Пам'ятаймо про Україну!

SVOBODA СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CIV. № 135 JERSEY CITY and NEW YORK, THURSDAY, JULY 17 1997 CENTS 75 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК ЧЕТВЕР, 17-го ЛИПНЯ 1997 р. Ч. 135 РІК CIV.

В. Коген назвав Україну ключем до стабільности

Київ. — 12-го липня секретар департаменту оборони ЗСА Вілліям Коген обговорив під час зустрічі з Президентом Леонідом Кучмою та іншими урядовцями перспективи військової співпраці і відзначив особливу ролю України в світовій безпеці.

„Вже сьогодні Україна ключем до стабільности в Европі і в цілому світі, — сказав він на пресконференції після переговорів з Л. Кучмою. — Не виключено, що участь у таких програмах, як „Партнерство для миру", дозволить у майбутньому інтегруватися Україні як в НАТО, так і в будь-які інші союзи".

День перед тим В. Коген брав участь у закритті міжнародних військових навчань „Спільно діючий сусід-97", які відбулися біля Львова у рамках програми „Партнерство для миру". Похваливши все міцніші зв'язки України з НАТО, В. Коген назвав її „об'єднуючим елементом" в Европі. Свою подорож в Україну він здійснив на другий день після підписання в Мадриді хартії між Києвом і Північно-атлантійським оборонним союзом. Угода передбачає проведення спільних консультацій на випадок зовнішньої загрози Україні.

На зустрічі з Л. Кучмою, американський секретар висловив від імені ЗСА та НАТО подяку Президентові України за його зусилля у створенні вільного ринку і за те, що минулого року Україна вивезла останню ядерну боєголовку до Росії.

Разом з тим В. Коген оборонив пляни ЗСА допомогти східньоевропейським країнам і зокрема Україні в модернізації їхніх арсеналів. Він зазначив, що відповідальністю військових лідерів є пильнування за тим, щоб їхні країни були адекватно захищені. За його словами, ті держави, які критикують ЗСА за військову допомогу, самі хочуть продавати зброю в цьому регіоні. Він не назвав, які це країни, і закликав Східню Европу з обережністю підходити до закупу реактивних винищувачів та іншої зброї. Як відомо, виробники озброєння зі ЗСА, Великобританії, Франції, Росії, Швеції та інших країн активно збувають свою продукцію в цьому регіоні.

Секретар зустрівся також з міністром оборони Олександром Кузьмуком і обговорив з ним ряд питань військової співпраці. „Ми сподіваємося допомогти у реформуванні українського війська, у підготові його до майбутнього, і ми співпрацюватимемо всіма можливими способами, щоб це сталося", — сказав В. Коген після зустрічі. Він додав, що Київ останніми роками значно зменшив видатки на озброєння і повинен виділяти більше грошей на модернізацію армії.

В. Коген запевнив, що ЗСА готові до співпраці в інформаційній і технологічній сферах, у медичній технології і картографії, а також готові надати допомогу в створенні корпусу професійних сержантів.

Під кінець пресконференції О. Кузьмук і В. Коген обнялися, демонструючи тим самим свої особливі дружні відносини, які розвинулися всього за кілька місяців. „Я горджуся нашою дружбою. Наші пляни та ідеї, які ми спільно обговорювали, стануть дійсністю", — сказав О. Кузьмук. Він зазначив, що добрі стосунки між військовиками обох країни служать прикладом для інших урядових установ.

Виборці найбільше підтримують лівих

Київ. — На шостому році незалежности комуністи і соціялісти залишаються найпопулярнішою політичною силою серед активних виборців України, повідомила14-го липня УНІАР, покликаючись на нове дослідження.

Якщо вибори в 1998 році відбуватимуться за партійними списками, за Комуністичну Партію України голосуватиме 13.3 відс. дорослого населення, свідчить опитування, яке провів у червні серед 1,800 громадян фонд „Демократичні ініціятиви". За бльок Соціялістичної і Селянської партій віддадуть голоси 9.2 відс. опитаних.

На третьому місці за популярністю стоїть національно-демократичне об'єднання „Рух за народ, за Україну", очолюване Вячеславом Чорноволом. За рухівців голосуватиме 6.2 відс. опитаних. Решта національних партій і бльоків набрали ще менше підтримки. Наприклад, крайньоправій організації УНА-УНСО опитані віддали 0.6 відс. голосів.

У зв'язку з тим, що більшість населення не має сильних політичних уподобань, 52.3 відс. опитаних заявило, що не братиме участи у виборах за партійними списками взагалі. Експерти фонду, однак, зазначають, що чим більше громадян візьме участь у виборах, тим менш передбаченими будуть результати голосування.

Якщо ж вибори відбудуться не за партійними списками, обов'язково будуть голосувати 31 відс. громадян; скоріше всього будуть — 23 відс.; скоріше всього не будуть — 9 відс.; не будуть взагалі — 15 відс. і не змогли відповісти — 22 відс.

Користуючись тяжкою економічною ситуацією в державі, комуністи і соціялісти грають ролю захисників народу і закликають Уряд і Президента до резиґнації. Вони також критикують керівництво за заборгованість у платнях і звинувачують його в тому, що воно продає Україну Заходові.

НОВИМ ПРЕМ'ЄРОМ ЗАТВЕРДЖЕНО В. ПУСТОВОЙТЕНКА

Київ. — 16-го липня Верховна Рада затвердила Валерія Пустовойтенка прем'єр-міністром України і тим самим схвалила вибір Президента Леоніда Кучми, повідомило агентство Ройтерс.

За 50-річного Пустовойтенка, який був перед тим міністром без теки, проголосувало 226 депутатів, проти було 91. Новий голова Уряду — вже сьомий за шість років незалежности України — замінив на цьому пості Павла Лазаренка, який зрезигнував у зв'язку з хворобою і в атмосфері звинувачень у корупції.

Звертаючись до парламенту перед голосуванням, В. Пустовойтенко заявив, що Україна не зійде зі шляху реформ. Л. Кучма висловив задоволення рішенням депутатів і сказав журналістам, що Верховна Рада відіграватиме більшу ролю у формуванні нового Уряду. Президент, однак, відмовився говорити про те, які зміни він хоче запровадити в Кабінеті Міністрів.

Новий прем'єр сказав депутатам, що його головними пріоритетами є заохочення приватних підприємств, зменшення податків і розміру тіньової економіки. В. Пустовойтенко також пообіцяв розв'язати проблему заборгованости у платнях, яка сягнула 4 блн. гривень.

Новий голова Уряду, земляк і близький союзник Президента, допомагав Л. Кучмі в 1994 році вести передвиборчу кампанію. 11-го липня газета „День" зазначила, що призначення В. Пустовойтенка може означати початок наступної передвиборчої кампанії Л. Кучми. Вибори, як відомо, мають відбутися в жовтні 1999 року.

В. Пустовойтенка бачать як прагматичного діяча з великим досвідом і вмінням керівника. Він також очолює Футбольну Федерацію України. Одружений, має двох дітей.

Росіяни пропонують, щоб американець допоміг

Москва. — У вівторок, 15-го липня, керівник Російського агентства космічного простору Юрій Коптєв запропонував, щоб американський астронавт Майкл Фол, котрий є оним із тричленної залоги станції „Мір", замінив російського недужого командира, та допоміг у конечній направі пошкодженої космічної станції.

Одначе офіційні чинники американського Крайового управління аеронавтики і дослідження космосу (НАСА) сказали, що поки на це дозволять то мусітимуть упевнитися, що ця направа є конечною та невідкладною.

Пропозиція вийшла з російської сторони після того, як з'ясовано, що 43-річний командир станції „Мір" Василій Цібліїєв через зморення і аритмію таки не є в стані здійснити цю скомпліковану процедуру направи, щоб відновити повне постачання енергії.

Ю. Коптєв, в розмові з кореспондентами засобів масової інформації зазначив, що хоч недуга В. Цібліїєва не є тепер надмірно загрозливою для нього, то все ж таки є настільки виснажуючою, що не дозволяє йому братися за справу направи, котра є втомлюючою та небезпечною. Він також підкреслив, що ініціятива про заміну В. Цібліїєва американцем вийшла від залоги космічної станції, бо М. Фол виявив сильне бажання це зробити.

Якщо НАСА дасть дозвіл, то М. Фол буде одним із двочленної групи, що вступить у ту частину космічної станції, що є позбавлена повітряного тиску, щоб після п'ятигодинної в ній мандрівки добратися і направити каблі, котрі постачають енергію.

Україна хоче зміцнити зв'язки з Вірменією

Єреван, Вірменія. — Міністер закордонних справ України Геннадій Удовенко здійснив офіційну візиту до Вірменії, під час якої підкреслив особливе зацікавлення Києва у співпраці з Єреваном, повідомила 11-го липня УНІАР.

„Україна надає виключно важливого значення розвиткові всебічних відносин з Вірменією", — сказав Г. Удовенко журналістам після зустрічі з президентом Левоном Тер-Петросяном і своїм вірменським колеґою Олександром Арзуманяном.

Український міністер перебував у цій країні 10-11-го липня з метою підготови запланованої на 21-22-го липня офіційної візити до України вірменського президента. За словами Г. Удовенка, на зустрічі з Л. Тер-Петросяном обговорено всі документи, які передбачається підписати під час цієї візити.

Вірменія, як відомо, підтримує близькі відносини з Росією, використовуючи цю дружбу проти Азербайджану, з яким конфліктує через Нагорний Карабах. Ця автономна область, населена переважно вірменами, є тепер у складі Азербайджану внаслідок сталінської національної політики.

Україна ж традиційно розвиває добрі стосунки з Азербайджаном, оскільки обидві країни не довіряють Росії і намагаються триматися від неї якомога подалі. Київ, Баку, а також Тбілісі шукають так званий транскавказький транспортний коридор, який має пожвавити між ними торгівлю і збільшити економічну незалежність від Росії.

На зустрічі з вірменським президентом Г. Удовенко обговорив широке коло питань, які стосуються політичного, торговельно-економічного і науково-технічного співробітництва. Український міністер вітав перспективу приєднання Вірменії до транскавказького коридору і сказав, що можна створити тристороннє партнерство між Вірменією, Україною і Росією, яке передбачало б заснування спільних підприємств та транснаціональних корпорацій.

Відбулася зустріч Л. Кучми і О. Мороза

Київ (Р. Р.). — Згідно з повідомленням УНІАН та „Інтерфакс-Україна", у п'ятницю, 11-го липня, в Адміністрації Президента відбулася закрита зустріч Президента України Леоніда Кучми і голови Верховної Ради Олександра Мороза. По закінченні зустрічі О. Мороз нічого не відповів на запитання журналістів, зазначивши, що йому „зараз не до цього", а секретар Ради Національної Безпеки і Оборони України Володимир Горбулін зазначив, що Президент і голова парламенту мали обговорити шляхи створення механізмів взаємодії між законодавчою і виконавчою владами.

Повернувшись від Президента, О. Мороз поінформував керівників депутатських фракцій, що Л. Кучма запропонував на пост прем'єр-міністра кандидатуру Валерія Пустовойтенка, який займає пост міністра Кабінету Міністрів. Голова Верховної Ради в свою чергу доручив фракціям визначитися щодо запропонованого кандидата на голову Уряду і ухвалити рішення до 18-го липня, тобто до парляментарних вакацій.

Політичні коментари вважають, що В. Пустовойтенко найліпша кандидатура для Президента, оскільки вони дружать ще з тих пір, як Л. Кучма був директором заводу „Південмаш", а Пустовойтенко — головою дніпропетровського Міського виконавчого комітету. Крім того, Пустовойтенко начебто був „непримиримим ворогом останнього прем'єр-міністра".

У Верховній Раді багато підтримують кандидатуру В. Пустовойтенка, але є такі, що його критикують. Наприклад, депутат Наталія Вітренко вважає, що він „цілком не володіє ситуацією в народному господарстві", а Вячеслав Чорновіл зазначив, що Пустовойтенкові не буде на кого опертися в парляменті, оскільки партія, до якої він належить, має у Верховній Раді лише три відсотки голосів. Одні джерела інформують, що він є членом Української Партії Справедливости, інші, що Народно-Демократичної Партії. Крім того, фракція Руху вважає, що перш, ніж затверджувати кандидатуру прем'єр-міністра, треба прийняти закон про вибори на новій основі.

В кулуарах називають кілька інших можливих кандидатур, зокрема, Анатолія Кінаха, Олега Дьоміна та все ж, шанси на те, що кандидатуру В. Пустовойтенка Верховна Рада затвердить — досить високі.

Вейнський університет розпочинає нову програму

Дітройт. — Відомий із своїх програм для студентів з Східньої Европи Стейтовий Вейнський університет розпочинає із осіннім семестром нову програму для студентів з країн Східньої Европи у ділянці підприємництва та адміністрації.

Нова програма, що буде проходити у співпраці з представниками міжнародного бизнесу в південносхідньому Мишигені, знову буде доказом міжнародних починів університету Вейн, яка рівночасно дасть змогу студентам із Східньої Европи здобути професійне знання в ділянці економіки. Програма заповнить потреби студентів у вивченні трьох конечних ділянок:

*Підготова культурно обізнаних професіоналістів в американському підприємництві, урядах та навчальних установах;

*Знання культури та мов країн Східньої Европи, як помічний чинник для політичної сили і економічного прогресу в тих країнах;

*Посилення зв'язків на міжнародному полі, що допоможе кожному студентові в зрозумінні проблем міжнародного порядку.

Все це дає можливість Україні створити через студентів кращу атмосферу для бизнесу та інвестицій. За ближчими інформаціями можна звертатися українським студентам до проф. Віри Андрушків, департамент слов'янських і німецьких студій. До серпня вона перебуває в Літній Гарвардській Школі, а відтак можна телефонувати на числа: Wayne State University, (617)496-5651 або(617)354-1981.

В Україні

(З інформацій УНІАР)

ЛІВИМ НЕ ВДАЛОСЯ ЗАБОРОНИТИ НАВЧАННЯ НАТО

КИЇВ. — Парляментарні комітети відхилили укладений лівими депутатами законопроєкт щодо заборони військових навчань НАТО на теренах України. Проти документу, поданого депутатом Анатолієм Юрковським, 9-го липня проголосував Комітет у закордонних справах і зв'язках з СНД, а 25-го червня Комітет з питань оборони і державної безпеки. Українські ліві, як відомо, керуються у своїй діяльності проросійськими інтересами. Росія ж гостро виступає проти проведення запланованих на серпень військових навчань „Морський бріз-97" у Криму і хотіла б недопустити інші маневри військ НАТО на території України. Нещодавно на Львівщині закінчилися міжнародні навчання „Спільно діючий сусід-97" у рамках програми НАТО „Партнерство для миру". На закритті маневрів був державний секретар департаменту оборони ЗСА Вілліям Коген, який висловив своє задоволення все міцнішими зв'язками між НАТО і Україною.

ПОБИЛИ ПРОРОСІЙСЬКОГО ПОЛІТИКА

СЕВАСТОПІЛЬ. — Міліція затримала двох осіб, які побили тут найбільш стійкого проросійського політика на півострові — Олександра Круглова. Про прізвища нападників не повідомляється. Джерела інформації розходяться у повідомленнях, де саме сталося побиття: на вулиці чи в барі. Агентство Інтерфакс-Україна поінформувало, що О. Круглов оборонявся, стріляючи з газового пістоля. Раніше він обіцяв застосувати зброю проти „українських окупантів".

БУКОВИНЦІВ ЗАПРОШЕНО ДО ЗСА

ЧЕРНІВЦІ. — Запрошення взяти участь у церемонії запуску американського космічного корабля „Шаттл" отримали 30 мешканців Буковини від свого краянина, астронавта Леоніда Каденюка із села Клишківці, Хотинського району. Л. Каденюк закінчив тренування на американському космічному центрі в стейті Невада і став членом американсько-української залоги космічного корабля „Колюмбія" із серії шаттлів, запуск якого заплянований на листопад цього року. Це запрошення спричинило справжній переляк в Чернівецькій обласній адміністрації, оскільки всі запрошені вирішили їхати, а грошей на квитки не мають. Виручили обласні меценати-підприємці, які погодилися оплатити мандрівку в ЗСА усім запрошеним.

ВІТЕР ЗДУВ 150,000 ГРИВЕНЬ

КИЇВ. — З одного бальконy в Шевченківському районі Києва вітер здув 150,000 гривень. Люди кинулися їх збирати, аж тут появився господар, який благав повернути підібрані гроші. Співчутливих виявилося небагато із 150,000 йому повернули лише 1,100 гривень. Господар розповів, що гроші прислав йому родич із ЗСА і він плянував придбати за них помешкання і авто. А що банкам не довіряє, то сховав гроші в помешканні. Одного разу помітив, що вони дещо зволожені і вирішив присушити їх на бальконі, приклавши маленькими камінцями.

ПОМІЧНИК П. ЛАЗАРЕНКА БУВ В АВТОКАТАСТРОФІ.

КИЇВ. — Пресова служба Кабінету Міністрів України повідомила, що на трасі Дніпропетровське—Київ потрапив у автомобільний випадок керівник пресової служби колишнього прем'єр-міністра України Павла Лазаренка Михайло Голишев. Працівники дорожної інспекції повідомили, що він не справився з кермом автомобіля „Опель-Омега". М. Голишев з черепною раною середньої важкости та з переломом ключиці і синяками перебуває у шпиталі. Лікарі сказали, що він житиме, але лікуватися доведеться довго.

СТВОРЕНО ПАРТІЮ „РЕФОРМИ І ПОРЯДОК"

КИЇВ. — Віктор Пинзеник повідомив про створення в Києві нової політичної партії „Реформи і Порядок". За його словами, ця партія прагне до консолідації всіх політичних сил України задля перемоги демократії на парляментарних виборах 1998 року. Передбачається, що новостворена партія увійде в бльок „Вперед, Україно!". Серед ініціяторів створення Партії „Реформи і Порядок" — такі відомі депутати Верховної Ради, як Григорій Омельченко, Сергій Соболєв та інші політичні діячі, які перебувають в опозиції до влади. Вони виступають за швидкі і дієві реформи і чіткі правила політичної гри, які не дозволяли б чиновникам різних рівнів використовувати важкий перехідний час для особистого збагачення. „Партія вважає, що причиною нинішньої ситуації є непослідовність, нерішучість і бльокування проведення реформ", —зазначив В. Пинзеник. Він також сказав, що готовий повернутися в Уряд лише під умовою, що здійснюватимуться справжні реформи.

ТРЕБА ВИРІШУВАТИ ПРОБЛЕМИ СУДНОБУДУВАННЯ

МИКОЛАЇВ. — 14-го липня сюди прибув голова Верховної Ради Олександер Мороз у пошуках шляхів виведення суднобудівної галузі з кризи. Виступаючи на виїзному засіданні парляментарного Комітету з питань базових галузей, О. Мороз сказав, що у суднобудуванні є багато проблем, які треба негайно вирішувати. Разом з іншими учасниками наради він побував на суднобудівних заводах Миколаєва і обговорив проєкт щодо побороння кризи в цій галузі. О. Мороз також зустрівся з представниками місцевої влади.

У СВІТІ

У ПРАЗІ В ПОНЕДІЛОК,14-ГО ЛИПНЯ, Медлин Олбрайт, секретар Державного департаменту ЗСА не тільки виконувала офіційні урядові повинності, але також і деякі особисті функції. Найперше великим для неї зворушенням було саме перебування у Чеській Республиці, країні її народження, після майже 50-річної відсутности (батьки вивезли її до ЗСА у 1948 році). Найдення призвіщ її діда і баби та інших свояків у списках тих, які загинули в нацистських концтаборах справили на неї велике душевне переживання, зокрема після того як вона тільки недавно довідалась, що походить з жидівського роду. Однак найбільш її зворушила теплота чеського уряду та народу, котрі не щадили для неї щирости та виявів пошани, включно з наданням їй Вацлавом Гавелом найвищої державної нагороди червоно-білої стрічки ордеру білого лева.

В АМЕРИЦІ

ЗГІДНО З НАЙНОВІШИМИ ДАНИМИ Центру контролі та запобігання хворіб в Атланті, смертність від хвороби АІДС у ЗСА зменшилась на 19 відсотків у порівнянні з першими дев'ятьма місяцями 1996 року. Серед якого число смертних випадків від згаданої хвороби зменшилось вперше. У загальному експерти кажуть, що на це складається кілька причин — більший доступ до медичної допомоги та нових лікувальних методів. Одначе коли взяти до уваги цілий світ, то АІДС і спричинені ним смертності значно дальше збільшуються, бо, як твердять експерти засоби, котрі допомогають у ЗСА не будуть корисними зовсім в Африці чи Азії, де хвороба АІДС постійно зростає. Кошти та майже неможливі умовини застосування ліків і метод лікування є тими перешкодами в індустріяльно нерозвинених країнах.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.
Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486. UNA: (201) 451-2200
Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerhonkson, NY 12446 (914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fqsst@aol.com
Передплата на рік $100.00, на півроку-$60.00. Для членів УНСоюзу $75.00 річно, на півроку-$40. За кожну зміну адреси-$1.00. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".
Головний редактор: Зенон Снилик
Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Відокремлення не означає незгоди

Однією з ознак демократії як соціально-політичної системи є відокремлення Церкви від держави. Разом з тим для кожного з нас зрозуміло, що це відокремлення нічого спільного не має з протиставленням.Йдеться просто про різні функції того самого організму, індивідуального чи суспільного — нижчу і вищу, але однаково природні і конечні. Душа і дух живуть у тілі — отже, хтось і про нього мусить дбати. З того дбання й постали держави, задовільняючи, в більшій чи меншій мірі, так звані світські інтереси. Іншими словами, людина — то подвійна система, котра функціонує одночасно у двох світах — матеріяльному і духовному, і це є нормально.

Таку нашу двоякість виправдують Христові слова: „Віддайте кесареве кесареві, а Боже — Богові", саме на них, очевидно, базується принцип розділення духової та світської влади та принцип їхнього співіснування. Однак історія, а спеціяльним чином українського, довго поневолюваного народу, дає нам багато прикладів, коли нижче, світське, державно-імперське свавільно ставало над вищим, церковно-духовим. Знаємо це з документованих мартирологій Українських Православної і Католицької Церков, з яких постає не тільки нелюдськи жорстоке обличчя московської імперії, але й не менш жорстоке і лицемірне лице російського офіційного православ'я. Відомий американський дослідник Ричард Пайпс у своїй книзі „Росія за старого режиму" так прямо й називає розділ, присвячений Російській Православній Церкві: „Церква як служниця держави". Гріх сліпого прислужування злочинній системі церковна Москва дотепер не зняла зі свого сумління. Вже при кінці безславної горбачовської „перестройки" Московський Патріярх Алексій ІІ молився за збереження СССР. А тепер, у „демократичній" Росії, Церква продовжує ставити себе поза духовими законами християнства, беручи активну участь у різних політичних маневрах і в цинічному розподілі економічної влади: Московська Патріярхія має свій пай навіть у розробці якутських діямантових родовищ. „Московська Патріярхія від самого заснування була філією КГБ. Керівники Церкви ще й сьогодні не розпочали жодних реформ, навіть не покаялися, не засудили попередню політику", — пише колишній московський дисидент і священик Глєб Якунін, недавно позбавлений духовного сану за оприлюднення архівних документів про співробітництво російської Церкви з КГБ.

Це в їхній традиції — себе ніколи не судять, завжди тільки інших. Останній московський архиєрейський собор РПЦ проголосив анатему первоієрархові Української Православної Церкви Київського Патріярхату Патріярхові Філаретові. Він для Москви — великий грішник, бо посмів визнати, що український народ і Українська Христова Церква постали, коли ні Москви, ні Росії ще на світі не було, посмів ствердити, що самобутню київську християнську традицію брутально задушила Москва у 1686 році. Церковна Москва, певна річ, не могла змиритися з втратою майже 80,000 парафій в Україні, тому спочатку російська агентура розповсюдила чутки про співпрацю Філарета з КГБ, а коли й це не помогло, анатемувала його. „Я присягаю перед Богом, перед своїм українським народом, що ніколи у ті комуністичні тоталітарні часи не ставав на ганебний шлях зради і підлоти", — пише Патріярх Філарет в „Українській Газеті" (з 19-го червня ц. р.).

Російське духовенство на цілий світ кричить про неканонічність сьогоднішнього українського православ'я, замовчуючи при цьому той історичний факт, що Московська Митрополія і Московськикй Патріярхат були самочинно створені московськими царями. Чому там так „оригінально" розуміють принцип відділення Церкви від держави. Зовсім недавно білоруський Митрополит Російської Православної Церкви , також Філарет, закликав дотримуватися поради апостола Павла: „Кожна людина вищій владі нехай кориться; нема бо влади, яка не від Бога. І ті влади, що є, вони Богом установлені. Тому той, хто противиться владі, Божій настанові противиться". В цей спосіб церковний фарисей хотів зігнути голови нещасних білорусів перед президентом-автократом Лукашенком, для якого взірцем є Гітлер. Вищий церковний авторитет Білорусі мав би знати, що апостол Павло остерігав також і від протилежного: „Ви куплені за дорогу ціну, тому не будьте рабами в людей". Вся історія Росії — то історія перетворення людей на рабів і в цій безбожній справі державі запопадливо сприяє Російська Православна Церква.

Що ж стосується нас, українців, то будьмо тверезі і відповідальні, пропагуючи демократичний принцип відокремлення Церкви від держави. То добрий принцип, але коли нація загрожена і так само загрожена її національна Церква, то вони повинні діяти як одна сила, і ця сила буде абсолютно узгоджена з духом Христовим — з тим духом, що робить і людину, і народ свобідними.

Левко Хмельковський

ЛИСТИ З УКРАЇНИ

Листування з „великою Україною" в часи СССР було нелегкою справою, але й після здобуття незалежности теж не дуже поліпшилося. У діяспорі чути нарікання, що українці Подніпров'я не поспішають писати, а коли й пишуть, то важко збагнути, про що йдеться в їхніх листах. На жаль, це сумна правда... Але чи від української натури йде таке ставлення до листування, чи це теж спадщина комуністичного минулого? Варто над цим поміркувати.

Передусім, українці, то переважно — селяни або вихідці з села, де писання листів завжди відкладалося до зими, коли менше роботи в полі, на городі. Найчастіше в родині хтось з дітей виявлявся охочим до писання листів й на нього покладалося передавати довгі низки уклонів та привітів від усієї рідні, кумів та сусідів, після чого йшла вістка про те, що усі, слава Богу, живі й здорові, чого й адресатові бажають.

Селянин Григорій Ткаченко з села Млієва, замучений в таборах на будівництві далекосхідної залізниці, писав до родини в лютому 1938 року: „Я ніколи не ждав, що буду получать так рідко письма зимой, я думав, що зимою вам буде время писати, а воно й зимою вам нема время писати, бо Оля писала мені, що не пишемо часто через те, що нема коли. Ну й правда, я подумав, що літом усі в роботі. Я вже терпів, було простительно, а тепер, коли зима прийшла, так то ж видно, що ви не хочете мені писати. Ну то ладно, Бог з вами".

Мобілізований до Червоної армії Давид Овсієнко з села Михайлівки поляг на польській землі, а незадовго до смерти в 1944 році писав до родини: „Я чекаю від вас листа, але ніяк не можу дочекатися, а все через те, що як одержала, того ж дня й відпиши, а то прочитаєте, а як відписати, то й забудете".

Писати небезпечно

Отже, здавна була проблема з писанням. Але у сталінські часи вона загострилася, бо писати стало небезпечно. І не тільки за кордон, а й в своїй країні. Навчений досвідом Григорій Ткаченко писав: „Може, як ви пишете те, що непотрібно, то я й не получаю од вас писем, ви так нічого й не пишіть, то може я буду получать од вас письма". Дуже промовиста порада, але мало зрозуміла для тих, хто не жив у тодішній Україні. Ткаченко припускає, що його родина пише правду про сільські біди, а такого не можна було писати, бо листи проходили цензуру. Коли ж почалася війна з німцями, цензура стала не прихованою, а обов'язковою, тому відверті листи стали просто небезпечні. В 30-ті роки лист з-за кордону був рівнозначний смертному вирокові. На початку лютого 1938 року була розстріляна малописьменна санітарка Звенигородської лікарні Віталіса Бутковська за лист до приятельки Марії Давидович, котра 1936 року виїхала до Польщі — це листування лейтенант державної безпеки Левин кваліфікував як шпигунство (звістки про число колгоспів, партій, селян). 27-го листопада 1937 року в Уманській в'язниці НКВД розстріляний вчитель Яків Колісник з села Чемериського — мав листування з закордоном. Цей перелік можна продовжувати. Вже тепер ми дізналися, що відомий дисидент Александр Солженіцин — блискучий совєтський офіцер-артилерист — потрапив за грати через необережний лист до приятелів, прочитаний цензурою. Люди засвоїли — листування приносить біду. Ця пересторога перейшла від батьків до дітей. Важко звикати тепер до того, що можна написати листа й не зазнати за це репресій.

Проблема марок

Наступна перешкода із листуванням — чисто матеріяльна. Коли стало можливим листуватися із закордоном, нова держава ще не мала поштових марок і це стримувало кореспонденцію. Нарешті марки з'явилися, але інфляція зробила їх непридатними до наклеювання на листи. Тепер українська пошта має марки без зазначення номіналу, тільки з літерами. Для України — одна літера, для країн СНД — друга, для далекого зарубіжжя — третя... Якщо вартість листа в Україну чи Росію стала, то до ЗСА вона щоразу змінюється залежно від курсу доляра, і є досить високою. А тут ще й порядок написання адреси змінився: from і to за західним зразком помінялися місцями, а більшість людей в цьому не орієнтуються і коли пошта повертає їхні листи з проштемпельованими марками, то вдруге посилати їх не кожен ризикує...

І нарешті — рівень епістолярної культури в Україні досить низький. До української церкви в ЗСА, громада якої надсилає бідним в Україні пачки з одягом, пише з села на Тернопільщині жінка на ім'я Марія: „Я хочу, щоб ви допомогли моїй малозабезпеченій сім'ї хоч один раз. Якби я було в достатках, то не просила б милостиню, а так не соромлюсь цього, бо нема в що взутися й одягтися". Чи не правда — крик душі? Але з ділової точки зору — що то за сім'я, скільки їх, якого віку, що саме потребують? Немає ні дати, ні поштового коду... Отримавши допомогу, люди не дякують за неї, хоча така подяка у випадку доброчинности є не тільки ознакою ввічливости, а й підтвердженням отримання пачки. Звідки таке?

Отож звідти, що людей не тільки не вчили писати листи, а й відстрашували від листування. Колись у ряді країн, зокрема й в Росії, видавали навчальні збірники із зразками листів різного стилю. Потім цей звичай висміяли й покинули, а нового не придумали. Я колись вчився в бухгалтерському технікумі, де нас вчили писати ділові листи. Чому б в сучасній школі не присвятити кілька лекцій писанню листів до приятелів, зокрема закордонних? Якби я мав вплив, то провів би з цього питання цикл телевізійних і радіопередач. Якби я мав гроші чи спонзора, то видав би для молоді збірничок „Листи великих українців", до якого включив би по одному листу Тараса Шевченка, Івана Франка, Лесі Українки та інших світлих людей, щоб діти прочитали, як вони писали до рідних та друзів. Тим часом, не маючи ні впливу, ні грошей, закликаю закордонних адресатів терпеливо ставитись до неписання українцями листів, але при нагоді натякати їм, як саме і кому варто написати. Нехай же вчаться...

Емоції

Водночас пошта з України приносить листи, автори яких мають хист до емоційного писання, але не дуже обізнані у юриспруденції. Українці в Америці й раніше були швидкі на реагування, коли йшлося про захист національних інтересів та їх поборників, тож такі листи найчастіше з повним довір'ям десницею підносять до очей, лівицею намацуючи шнур від дзвону, щоб вдарити на сполох.

В одному місті арештовано двох українців — студентів вищої військової школи, які вкрали на службі зброю. В іншому вантажне авто смертельно поранило молодого українця, який п'яним йшов вздовж нічного шосе. Ще один випадок — фермерові не дають в селі землі, на якій він хоче розгорнути своє виробництво... Кожна пригода обставляється як переслідування українства, що вимагає закордонного втручання. Звісно, українська Феміда з її апаратом ще не доросла до американської, хоча й американську ідеальною не назвеш...

Усе ж йдеться про незалежну Україну, закони якої передбачають відклики на рішення судів, а тиск на суди вважають недоречним. Якщо військовики, якщо чоловік на шосе, якщо фермер — щирі патріоти, то чому одні затримані з краденою зброєю, другий вештався вночі п'яним, третій не звернувся по землю до села, а відразу — до вищих інстанцій? „Е-е!" — скажуть обізнані. Ми теж можемо так сказати, знаючи, як було донедавна в Україні із законопорядком. Але вже маємо власну державу, то маємо довірити їй долі її громадян. Особливо ж, до суду...

Одне слово, не пишуть ті, від кого ми хотіли б мати листа, зате пишуть ті, кому краще помовчати б... То є життя... Майте терпіння й привчайте своїх дітей писати листи, бо це один з кращих видів людського спілкування, якому загрожує занепад.

Євген Федоренко

Без страху і вагань

З Києва надійшла книжка, на яку довго чекали. Немає сумніву, що вона стане подією у культурно-громадському житті України — „Червона тінь калини", Алла Горська, Київ, 1996.

Ім'я цієї напрочуд талановитої майстрині образотворчого мистецтва, одного з організаторів руху опору в Україні, що набрав особливої сили в шістдесяті роки, в діяспорі відоме давно. Проте в Україні про Аллу Горську привселюдно заговорили лише з початком дев'ятдесятих, а перша публікація з'явилася нещодавно.

Книга, невелика за обсягом (240 сторінок), багато ілюстрована фотокартками, репродукціями творів художниці, — одне слово, варта грубезних томів. Листування з рідними та друзями відкриває читачеві тонку та люблячу душу непересічної людини. Спогади сина, друзів і однодумців дають повне уявлення про жіночу вроду А. Горської, високе мистецьке обдарування, про її справді сподвижницьке життя, що так трагічно обірвалося, коли художниці було трохи більше за сорок.

Взагалі, життя А. Горської — це об'єкт глибокого вивчення для істориків, психологів, мистецтвознавців, а водночас готовий сюжет мало не детективного роману. Вона не вписується в жодні канони, поготів у правила, що за ними протягом десятиліть жила Україна та її народ.

Відомо, що боротьба проти окупаційного совєтського режиму в Україні не вщухала увесь період панування комуністів. Правофлангові тієї боротьби, які прагнули змінити долю сплюндрованої батьківщини, здебільшого приходили до своїх переконань через власний гіркий досвід, обставини життя, волелюбне оточення.

Доля А. Горської ніби й не вписується в подібні критерії. Народилася й зростала в елітарній, цілком зрусифікованій родині. Тож навіть навчаючись у Київському Художньому Інституті, Алла була звільнена... від вивчення української мови.

Після здобуття вищої мистецької освіти перед нею відкривався шлях цілком благополучного маляра, котрий твердо сповідує принципи так званого соцреалізму. Проте розвиток її особистости, розквіт таланту припав на шістдесяті роки, коли на тлі нетривалої відлиги з'явилися паростки демократизації. Розпочався у Києві й уголос заявив про себе клюб творчої молоді, що до нього увійшли кращі представники нової генерації української культури.

Невдовзі й А. Горська стає одним з найактивніших діячів руху за відродження та розквіт української культури, національної не лише за формою, як того вимагали теоретики соцреалізму, а й за самим змістом. Певна річ, — новітні волелюбні віяння були не до вподоби офіційним органам та їхнім васалам від культури. Почалися гоніння, арешти, судові процеси.

Саме на той час особливо яскраво проявилася громадянська спрямованість різнобічної діяльности А. Горської. Не зважаючи на загрозливі виклики до КГБ, на виключення із Спілки Художників і всілякі намагання позбавити її можливости займатися улюбленою справою, А. Горська дедалі більше активізує свій опір антинародному комуністичному режимові.

Вона домагається участи у зфабрикованих процесах проти правозахисників, пише обурені листи до високих інстанцій з рішучим протестом проти судового беззаконня, підписує також листа до керівників Совєтського Союзу, де знову таки засуджує практику придушення української національної культури.

Як згадує маляр і однодумець А. Горської, Ірина Левицька, „Алла стала символом без страху і вагань в часи загального приниження і брехні. З нею боротися було неможливо. Її можна було тільки вбити". Саме так і сталося. 28-го листопада 1970 року, на 42-му році життя, А. Горська трагічно загинула від руки вбивці.

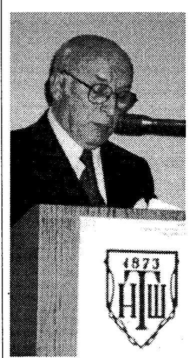
Та „органам" і цього було замало. У вбивстві звинуватили свекра Горської, що на той час і сам загинув за цілком дивних

(Закінчення на стор. 5)

Анатолій Гороховський

Д-р П. Пундій — історіограф української медицини

I



Д-р П. Пундій.

Було це в минулому році в Українському Культурному Осередку в Чикаго. Пам'ятається, після зустрічі з ректором Львівського Медичного Ліцею Марією Шегедин, яка розповідала про новації в справі підготови медичних кадрів в Україні, група місцевих лікарів, залишившись в залі, продовжувала обговорювати виступ гості зі Львова.

Згадали про ті часи, коли українці, покинувши рідні місця, подалися в далекі мандри в пошуках кращої долі. Деяким з них вдалося поселитися за океаном, де почалося нове і в той же час дуже важке життя. Одні за мізерну платню влаштувалися на фармах, інші, опанувавши промислові професії, стали робітниками, і тільки окремим щасливцям вдалося здобути освіту, зокрема медичну.

— Хотів би запитати: хто з українців у Чикаго був першим лікарем? — звернувся до своїх колег один з учасників дискусії.

Наступила тиша, всі задумалися, однак жоден з присутніх, на жаль не міг пригадати його прізвища. Та звідки їм знати, адже про історію української медичної науки, лікарів-практиків написано дуже і дуже мало. Пригадаємо, в совєтські часи цієї теми майже не торкалися, авторів таких досліджень відразу могли не тільки звинувати в українському буржуазному націоналізмі, але й засадити за грати на довгі роки. А ті поодинокі наукові дослідження, які час від часу з'являлися на Заході, не могли, звичайно, здолати „залізної завіси" і потрапити до рук тих, для кого вони призначалися. Тому й не слід дивуватися, що на поставлене питання ніхто відповісти не міг.

Довелося звернутися за допомогою до д-ра Павла Пундія, відомого своїми численними працями, присвяченим історії української медицини. Про нього веститиму мову трохи пізніше, а тепер варто все ж назвати прізвище того українця, який першим почав медичну практику в Чикаго. Звали його Володимир Сіменович, походив із західної України. Більш докладні відомості про нього, а також про багатьох інших українських медиків та фармацевтів можна дізнатися з книжок д-ра Павла Пундія „Українські лікарі".

А тепер саме час познайомити читачів з автором численних наукових праць, присвячених історії української медицини. Народився Павло 14-го квітня 1922 року в селі Косів, Чортківського повіту, Тернопільської області в селянській родині. Вже з молодих років виявив здібності до науки і батьки всіляко сприяли йому у здобутті освіти. Закінчивши в 1942 році українську гімназію, юнак продовжив навчання на медичних курсах у Львові. Тут він познайомився з відомим істориком медицини Вітольдом Зембіцьким, захопився його лекціями і вирішив присвятити своє життя цій науці. Однак лише в 1949 році в Німеччині одержав диплом про закінчення медичного факультету університету в Ерлянгені.

Минуло небагато часу і молодий лікар разом із своєю родиною емігрував до ЗСА. Саме тут в повній мірі розкрилися його неабиякі здібності історика, бібліографа і практика медицини. Протягом кількох десятиліть він виконував відповідальну працю, а саме: опікувався здоров'ям залізничників, яким тисячі і тисячі пасажирів довіряли своє життя.

Працю на залізниці д-р Пундій успішно поєднував з участю в громадському житті, став активним членом українського лікарського товариства. Завдяки його старанням, у 1980 році з'явився науковий збірник „Український Медичний Архів", присвячений 120-ій річниці народження Євгена Озаркевича — видатного українського діяча, про якого за часів совєтів навіть згадки не могло бути. Всього вдалося видати 13 випусків „Архіву", всі вони були присвячені українським лікарям, як в рідному краї, так і на еміграції.

Виконуючи впродовж довгого часу обов'язки архівара та директора чикагської бібліотеки Українського Лікарського Товариства Північної Америки, д-р Пундій одночасно працював над двотомним бібліографічним довідником „Українські лікарі". Перша книжка цього видання, яка вийшла у 1994 році, містить розповіді про 428 українських лікарів кількох поколінь. Гортаючи сторінки цієї книжки, читачі можуть довідатися про медиків, які, виконуючи свій професійний обов'язок, віддавали всі сили, а інколи і життя справі охорони здоров'я народу.

Цього року у Львові був видрукований другий том цієї книги, в який увійшли матеріяли про українських лікарів, які працювали в Західній Европі, ЗСА, Канаді, Австралії та в Південній Америці. Довідник містить 678 біографічних нарисів, написаних автором на підставі довгих пошуків матеріялів в архівах, періодичній пресі, під час особистих знайомств, використані також відповіді на розіслані ним анкети-запитники. Варто зазначити, що більше третини бібліографічних довідок присвячені лікарям, які народилися в Україні, брали участь у Визвольних змаганнях, а після Другої світової війни опинилися на еміграції.

В цілому обидва томи подають відомості про 1,106 лікарів, в тому числі 900 з діяспори. Розповіді про них ілюструють 476 світлин.

„Читачі в Україні, — пише у вступному слові головний редактор видання проф. Ярослав Ганіткевич, — вперше отримають багату інформацію про українську медичну діяспору, що дозволить поширити поняття української медицини".

І дійсно це так, адже праця д-ра Пундія відкриває нову сторінку в історії національної охорони здоров'я, участи лікарів у становленні української державності.

Як вже вказувалося, другий том книги „Українські лікарі" вийшов нещодавно і на честь його була влаштована урочиста імпреза, яка відбулася в Українському Культурному Осередку в Чикаго. Відзначити знаменну подію прийшло біля 100 лікарів, науковців, фармацевтів міста, прибули також гості з інших стейтів країни. Особливо раділи за свого батька четверо дітей, яку ухпадкували від нього не тільки професію, а й стали активними членами української громади.

Закінчення буде.

ЗВІДОМЛЕННЯ РЕКОРДОВОГО ВІДДІЛУ УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ ЛЮТИЙ 1997-го РОКУ

ДЕПАРТАМЕНТ МОЛОДІ:

НОВІ ЧЛЕНИ:

Відд.:
28 Бучай Таня
59 Кап Марісса, Олівія
76 Мандич Томас
112 Кокетко Карет
137 Вінкелспехт Марко
164 Вітміри Брин
206 Бора Гейтер
217 Бреннан Айдін
231 Бакаленко Джакліна
231 Бровн Христофор
242 Кавфман Кейтлін
269 Подобінський Андрій
271 Ґріінфільд Ашлій; Перій Катерина
414 Анунзіята Катерина, Христина
430 Де Люна

НОВІ ЧЛЕНИ (Ю Л/Юніверсал Лайф)

Відд.:
288 Бартос Джіна, Йосиф

ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ НАНОВО:

Відд.:
15 Ганчер Христина
20 Навозняк Варвара
22 Здеблик Михайло
38 Вільчинський Марія
155 Ликош Володимир
237 Гаррісон Володимир
256 Ломага Гейтер
285 Скрипка Антоній
288 Заґвоський Анна
379 Бланчард Антем
412 Деркач Дженіфер
456 Гюмі Дженіфер
474 Тимченко Віктор

ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:

Відд.:
10 Батиський Роберт; Валасі Тамар; Ковальчук Мойсес, Ольга; Козлаковський Ліліянна; Паперетті Лея; Хрипчук Джонатан; Марко, Річард; Яручик Андрея
86 Демчур Олеся, Павло
175 Лаврін Марко
257 Стриганин Данило, Йосиф, Єремія, Самуел, Сараґ
347 Пристай Лариса 6 (шість), Лореал 5 (п'ять), Лідія 3 (три), Соня 3 (три), Стефан 4 (чотири)
437 Бобій Меліса, Михайло; Буціерка Таня (три) 3; Дністрян Олександер; Ігнатіюк Бриян, Джасон; Кольцьо-Біто Христина; Магліочеті Михайло; Мартинюк Марія; Пратт Леся М. (три) 3, Михайло 2; Сипняк Христина; Табущак Микола; Хвесин Анрій 2, Христина 2; Шпак ..Наталка, Христина.

ЧЛЕНИ, ЯКІ ЗМІНИЛИ КЛЯСИ АБО СУМИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
178 Мігаль Микола
237 Петроселі Ліза
434 Каріс Лариса, Тамара
452 Вайман Джеймс

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕЙШЛИ ДО ДОРОСЛИХ З МОЛОДЕЧОГО ВІДДІЛУ:

Відд.:
214 Дачківський Марко

ЧЛЕНИ СУСПЕНДОВАНІ:

155 Лавренс Анна 4 (чотири)
161 Ґанджос Синтія; Скотт Куртній Л.
184 Собар Лариса, Тамара
216 Левицький Марта, Тарас
231 Бровн Лавра; Вайнврайт Бредлій мол., Матев, Патриція; Верна Іван;Дейліандро Франк III; Дугґерті Єсіка, Саманта, Христина; Карол Михайло
239 Торреані Мартіна

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕЙШЛИ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:

Відд.:
43 Бобій Меліса, Михайло; Буціерка Таня (три) 3; Дністрян Олександер; Ігнатюк Бріян, Джансон; Кольціо-Біато Христина; Магліочетті Михайло; Мартинюк Марія; Пратт Леся М. (три) 3, Михайло Тарас 2 Пристай Лариса (шість) 6, Лореал (п'ять) 5, Лідія (три) 3, Соня (три) 3, Стефан (чотири) 4; Сипняк Христина; Стриганин Данило, Єремія, Йосиф, Самуел, Сараґ; Табачук Микола; Хвесик Андрій 2, Христина 2; Шпак Наталка, Христина
94 Лаврін Марко
95 Батицький Роберт, Валесі, Таміра; Ковальчук Мосес, Ольга; Козлаковський Ліліянна; Паперетті Лея; Хрипчук Джонатан, Марко, Річардо; Яручик Андрій
269 Демчур Олеся, Павло

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ ІЗ ЗВОРОТАМИ В ГОТІВЦІ:

Відд.:
7 Стефанисько Микола
15 Олковський Олександер
20 Вейтенбернер-Набожняк Варвара
22 Здеблик Михайло
38 Вільчинський Марія
39 Дупляк Оксана
128 Пастелля Христофор
155 Ликош Володимир
285 Скрипка Антоній
288 Загвоський Анна
371 Ворський Марія
423 Басічинський Роксоляна
437 Мартинюк Марія
456 Гюме Дженіфер

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ З ВИПЛАТАМИ ПОВНИХ СУМ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
12 Провост Реній
13 Свист Томас
44 Грасон Іван
57 Ротко Антонія
94 Тарнавський Орест
133 Солліфс Патриції
137 Джонсон Травіс
155 Лавренс А.
161 Новіковський Адріяна
162 Бута Марібет
172 Івашко Анна
182 Чичик Христина
287 Дякун Джоланта
292 Архамбульт Марія
371 Бурачинський Марко
379 Хлопецький Наталка
484 Томич Нестор
487 Світоцький Тетяна

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВИПЛАТИЛИ ВПОВНІ ВКЛАДКИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
15 Ганчер Христина
22 Здеблик Михайло
96 Бобак Ерік
120 Де Люіджі Артур; Ґаґрик Вінсент, Володимир; Шедний Лавра
121 Городник Дженіфер
240 Ло Доротій
256 Ломага Гейтлер
285 Скрипка А.
292 Ткач Богданна, Христина
305 Дунлап Шанон; Ганнок Марія; Поступак Матев
399 Рацкевич Марко, Христина, Юрій
412 Деркач Дженіфер
474 Тимченко Віктор

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПОМЕРЛИ:

Відд.:
237 Гаррісон Володимир

ДЕПАРТАМЕНТ ДОРОСЛИХ:

НОВІ ЧЛЕНИ:

Відд.:
13 Даніш Іванна
83 Червінський Михаїл
161 Ганій Суі; Костон Річард; Лошіяво Михайло; Куннард Юдит
163 Гидуцький Долорес
204 Глинський Люїза; Стахів Роксоляна
226 Гордіїв Олесь
242 Лишко Іван
382 Рейсі Кімберлі
388 Яросевич Євген; Шванк Михайло
407 Кравчик Оксана
462 Василів Михайло

ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ НАНОВО:

Відд.:
15 О'Доннель Ольга
16 Смолій Іван мол.
21 Окрекий Анна
31 Слович Андрій
39 Бусько А.
43 Мартинік С.
55 Малик Григорій
102 Курт Емілія
147 Хоміяк Степан
153 Дикан Іван 2.
165 Білан Алісія 2.
183 Ґардій Катерина; Соренсен Мелянія
204 Клим Іїя Аврамчук
214 Боднар Володимир, Марія, Соня; Курляк Маріям; Малечин Михайло; Метрінко Михаїло
240 Бебко Гелена; Кілярський Анна
266 Палісі Ольга
277 Маричук Петро
316 Новак Христина
321 Грицьо Емілія
322 Мандюк Володимир
361 Яремчук Іван; Брикович Марко, Христина
379 Сточанський Марія (три) 3.
399 Кочман Олександра
407 Гуменюк Марта
412 Кольман Перл
432 Латошинський Іван; Пільків Роман

ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:

Відд.:
10 Валласі Лоіс; Ковальчук о. Іван 2, Зеня; Козловський Анна (три) 3; Лемцьо Дженя; Савчук Володимир; Седлецький Карло, Поліна; Старомельнікова Єлена; Стрілецький Василь, Любов; Хрипчук отець Авдій, Катерина
15 Керда Стефан
76 Бартошик Іванна; Дачківський Марко
83 Квашинський Зенон
204 Пюйо Іван
257 Стриганин Боні 2
367 Пристай Варвара, Володимир, Джеймс 2, Ірена (5) п'ять, Марта
368 Ґаздов Йосиф, Павліна
437 Бавус Михайло; Губка Борис; Остапюк Володимир, Дарка; Сенко Павло

ЧЛЕНИ, ЯКІ ЗМІНИЛИ КЛЯСИ АБО СУМИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
283 Сокерник Ярослав
423 Сабор Юлія

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕЙШЛИ ДО ДОРОСЛИХ З МОЛОДЕЧИМИ ГРАМОТАМИ:

Відд.:
214 Дачківський Марко

ЧЛЕНИ СУСПЕНДОВАНІ:

Відд.:
48 Волянський Стефан
116 Мізюк Юрій
164 Бабич Д. 2; Бабич С. 2
184 Собар Даріян
231 Вілсон Давид, Сусанна; Д'Анджело Василь; Росеманн Джеймс мол.
233 Шуя Люба
277 Воробей Віра; Курко Микола
353 Чейлик Іларіаон
414 Андрусишин Гнат; Барбієро Патриція
432 Шаплінський Гелена
888 Ґаврик Гевена; Маркович Павло

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕЙШЛИ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:

Відд.:
43 Бавус Михайло; Губка Борис; Ґаздов Йосиф, Павліна; Остапюк Володимир, Дарка; Пристай Варвара, Володимир, Джеймс 2, Ірена (5) п'ять, Марта; Сенко Павло; Стриганин Боні 2;
47 Пюйо Іван
76 Керда Стефан
95 Валласі Лоіс; Ковальчук отець Іван 2; Зеня; Козловський Анна (три) 3; Лемцьо Дженя; Савчук Володимир; Седлецький Карло, Поліна; Старомельнікова Єлена; Стрілецький Василь, Любов; Хрипчук отець Авдій, Катерина
153 Квашинський Зенон
214 Дачківський Марко
371 Бартошик Іванна

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ ІЗ ЗВОРОТАМИ В ГОТІВЦІ:

Відд.:
7 Прайс Марія; Стефанисько Аліса
13 Куфаль Євгенія, Юрій
15 О'Доннель Ольга
16 Смолій Іван мол.
25 Смик Марко, Роман
31 Ґлович Роберт
39 Дупляк Ярослава
42 Савм Катерина
43 Куґер Ліліяна
45 Василенко Роберт
88 Леґедза Анна, Віра
102 Курт Емілія
127 Бещкер Анна
147 Хомик Степан
153 Дикан Іван 2; Лупан Роман
161 Джерин Рубій; Броскович Вільма, Запоточний Марія
164 Мікніх Майк
165 Білан Алізія 2
170 Онуляк Теодор
183 Ґардій Катерина; Соренсон Меланія
204 Клим Ійя Аврамчук; Піщалко Олена
221 Нагорняк Анна, Микола; Мацків Юрій; Кілярський Анна
257 Ковалик Юлія
266 Палісі Ольга
277 Марищук Петро
322 Мандюк Володимир; Кейбіда Роберт; Саюндерс Марція
361 Яремчук Іван
379 Сточанський Марія (4) 4.
387 Головчак Михайлина
388 Просен Еймі
399 Кохман Олександра
412 Колман Пеарл
416 Горечий Зенон
421 Харандюк Софія
450 Гойдиш Магда
461 Петрусик Зореслава

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ З ВИПЛАТАМИ ПОВНИХ СУМ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
12 Провост Ірена
13 Свист Марія, Мирон, Роман, Стефан
49 Грицишин Мирон, Роман
59 Болонний Марія
63 Турко Михайло
133 Блазі Стефан
146 Садичак Галина
153 Іванаишин Параня
163 Бенціна Анна; Бочна Роман; Гудицький Долорес; Лещишин Михайло
170 Ступка Григорій
231 Мацків Юрій
238 Лозинський Наталка
287 Дякун Честер
364 Краснявський-Брездун Марія
399 Шевчик Стефанія
422 Папроцький Євген, Лідія, Марія
465 Плешкевич Михайло
473 Сербин Богдан

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВИПЛАТИЛИ ВПОВНІ ВКЛАДКИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
7 Тесієр Марсія
32 Слушний Зема
42 Фінцій Елеонор
59 Бабій Стефанія
63 Валькер Алма
78 Біксел Сецілія; Пасович Стелла
96 Бобак Джаніса
113 Моксінчак Юрій; Парадіс Анна
114 Василів Юрій
120 Ґаґрик Володимир; Кашівський Едвард; Пудик Патриція; Радванський Михайло; Шедний Марко
155 Кайс Доротій
164 Онуфрак Андрій
171 Ваславський Вайн
183 Данилюк Володимир, Марія
230 Янкіс Іванна
231 Пастушек Василь (редусед пейд ап)
237 Михайлевич Іван
240 Ло Доротій Анна
282 Турел Іванна
305 Довній Марія, Патрик; Флагертій Марія
316 Новак Христина
356 Дуркалевич Гелена
361 Брикович Марко, Христина
379 Чучук Стефанія
385 Стек Адріян
399 Іванус Ілько; Рачкевич Дарка, Юрій
407 Гуменюк Марта
422 Ґілях Линн
432 Пильків Роман
473 Лисиманко Віра, Орест

ЧЛЕНИ, ЯКИМ ВИГАСЛА ВАЖНІСТЬ ТЕРМІНОВОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
168 Матківський Раймонд
231 Пастушек Михайло, Іван В.
473 Лисиманко Віра, Орест.

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПОМЕРЛИ:

Відд.:
8 Черіс Іван
14 Бойко Іван; Созанський Ґюсеппі, Йосиф
20 Молоко Марія
21 Окрепкі Анна; Томко Софія
59 Міщук Василь
76 Кузишин Марія
96 Катенський Михайло; Савчак Денис
98 Маргам Мілдред
121 Тибінко Параска
127 Бейгер Василіюс
130 Мацюк Розалія
146 Добрянська Анна
155 Лавлій Герольд
170 Фусяк Дмитро
174 Зубал Марія
175 Галамушка Григорій (2)
176 Марченко Сергій
194 Береза Михайло
204 Франко Стефанія; Заяць Марія
206 Малій Марія; Панків Михайло
220 Грицай Євген; Кравчишин Петро
230 Рибальт Марія 2; Руш Кароліна; Сікора Марія 2
238 Лазорко Катерина
240 Бебко Гелена; Конанець Стефан
241 Заяць Марія 2.
242 Гарвіст Стефан; Грешко Катерина; Давид Станлій
256 Стасков Володимир
257 Ковалик Іван
264 Галущак Євген
277 Кравець Семен
281 Сірий Мирон 2
283 Пироганич Марія (2)
287 Матурняк Елена
288 Мушастий Ольга 2
293 Скубик Стефан
325 Капусяк Олександра
327 Бродін Анастасія
345 Бутків Ольга
348 Федак Розалія
352 Коваль Михайло
360 Стець Мартин
367 Бізок Петро
371 Гнатик Ольга; Копій Іван
379 Бардиґула Володимир; Бухвак Петро; Дідух Мирослав 2; Качур Єва 2
401 Дяченко Софія
414 Фікалович Володимир
422 Шабля Дмитро
430 Бернадин д-р Ярослав
432 Лоточинський Іван
439 Пієч Матільда
472 Попадюк Марія
473 Винницький Йосип
488 Філь Олексій
492 Тельза Іван

АКЦИДЕНТОВЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:

Відд.:
10 Ковальчук отець Іван, Зеня; Козлаковський Анна; Стрілецький Василь, Любов ; Хрипчук отець Авдій, Катерина
15 Керда Стефан
86 Демчур Іван
257 Стриганин Бонні
325 Чернецький Бриян
367 Пристай Варвара, Володимир, Джеймс, Ірена, Соня
437 Мартинюк Іван, Микола; Остапюк Володимир, Дарія; Сенко Павло

ЧЛЕНИ СУСПЕНДОВАНІ:

Відд.:
96 Сцілений Богдан В.
116 Йізіюк Юрій
200 Пухала Аніта, Мирослав
231 Вільсон Давид, Сусанна; Росеменн Джеймс
266 Зітолі Ґеральд
432 Баран Рома; Довгаль Андріїі

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕЙШЛИ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:

Відд.:
43 Мартинюк Іван, Микола; Остапюк Володимир, Дарія; Пристай Варвара, Володимир, Джеймс, Ірена, Соня; Сенко Павло; Стриганий Бонні
76 Керда Стефан
95 Ковальчук отець Іван, Зеня; Козлаковський Анна; Стрілецький Василь, Любов; Хрипчук отець Авдій, Катерина
130 Чернецький Бриян
269 Демчур Іван

ЧЛЕНИ, ЯКИМ ВИГАСЛА ВАЖНІСТЬ ТЕРМІНОВОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
115 Коцюруба Катерина
305 Поступак Стефан
316 Ріопка Стефанія
348 Бурій Павліна

ЗІСТАВЛЕННЯ ЗГІДНО З КЛЯСАМИ ЛЮТИЙ 1997 р.

Забезпечення Департаменту Молоді:

Кляси	
T16	30
P70	36
Нові кляси:	
W	72
E18	1,494
E20	1,783
E65	226
P20	2,207
P65	178
TP65	944
T23	360
WSP	598
SP E65	625
UL	77
Разом	**8,630**

Забезпечення Департаменту Дорослих:

Кляси	
Old	1
P70	5
T	172
W	6,563
P20	3,336
E20	2,678
E65	1,193
P65	534
DP60	93
DP65	567
SP W	2,870
SP E65	299
ADD	4,711
T10	397
T5	128
DT30	4
ART	18
UL	271

Дорослі члени з Молодечими Грамотами

Кляси:	
W	0
P20	123
E20	95
P65	27
E65	84
E18	1
Разом	**24,170**

ЧИСЛОВЕ ЗІСТАВЛЕННЯ ПРО РУХ ЧЛЕНСТВА УНСОЮЗУ у МІСЯЦІ ЛЮТОМУ 1997 року

	Молодь	Дорослі	АДД	Разом
Стан з січня 1997 р.	16,218	38,040	4,725	58,983
Приріст у лютому 1997 р.				
Нові активні члени	18	16	0	34
Нові УЛ	2	4	0	6
Прийняті наново	1	10	0	11
Прийняті з перехідними листами	63	40	21	124
Зміни кляс забезпечення	5	2	0	7
Прийняті з молодечого відділу	0	1	0	1
Разом	**89**	**73**	**21**	**183**
Убуток у лютому 1997р.				
Суспендовані	21	20	10	51
Відійшли з перехідними листами	63	40	21	124
Зміни кляс забезпечення	5	2	0	7
Відійшли до дорослих	1	0	0	1
Померли	1	79	0	80
Вибрали гроші	13	55	0	68
Відійшли з дозрілими вивін. грамотами	17	27	0	44
Виплатили вповні вкладки забезпечення	19	42	0	61
Відійшли на частк. випл. забезпечення	2	1	0	3
Відійшли на безпл. продовж. забезпечення	0	0	0	0
Вигасла важність забезпечення	0	3	4	7
Разом	**142**	**269**	**35**	**446**
Неактивні члени				
Приріст у лютому 1997 р.				
Виплачене забезпечення	19	42	0	61
На безплатному продовж. забезпеч.	9	10	0	19
Разом	**28**	**52**	**0**	**80**
Убуток у лютому 1997 р.				
Померли	1	42	0	43
Вибрали готівку	7	20	0	27
Повернені в активні	1	10	0	11
Вигасло продовж. забезпечення	0	0	0	0
Разом	**9**	**72**	**0**	**81**
Разом усіх членів УНСоюзу у лютому 1997 р.	**16,184**	**37,824**	**4,711**	**58,719**

У В А Г А,

ЯКУ КОЖНИЙ ВІДДІЛОВИЙ УРЯДОВЕЦЬ І ЧЛЕН УНСОЮЗУ ПОВИНЕН ПРОЧИТАТИ І **ВІДПОВІДНО ДО НЕЇ ДОСТОСУВАТИСЬ:**

Ті повнолітні члени молодечого департаменту, що тут проголошені в рекордовому **ЗВІТІ ЗА МІСЯЦЬ ЛЮТИЙ 1997-го РОКУ**, як СУСПЕНДОВАНІ, **МОЖУТЬ БУТИ ПРИЙНЯТІ НАНОВО В ЧЛЕНИ УНСОЮЗУ**, ЯКЩО ЗГОЛОСЯТЬСЯ ДО **СЕКРЕТАРІВ СВОЇХ ВІДДІЛІВ І ЗАПЛАТЯТЬ ЗА ЧАС СУСПЕНДИ ВКЛАДКИ**, БО ІНАКШЕ ЧЛЕНИ БУДУТЬ ПОЗБАВЛЕНІ ВСІХ ЧЛЕНСЬКИХ ПРАВ, ЗАПОМОГ І **ПРИВІЛЕЇВ**, за винятком тих прав, які є затверджені **ГРАМОТОЮ І СТАТУТОМ, ТЕ САМЕ ВІДНОСИТЬСЯ ДО ЧЛЕНІВ, ЯКІ ВПРОДОВЖ ЛЮТОГО 1997-го РОКУ ВЗЯЛИ ПЕРЕХІДНІ ЛИСТИ І ДОСІ НЕ ЗГОЛОСИЛИСЯ ДО ІНШИХ ПОВНОПРАВНИХ ВІДДІЛІВ.**

МАРТА ЛИСКО
СЕКРЕТАР

ЗВІТ ОРГАНІЗАЦІЙНОГО ВІДДІЛУ УНСОЮЗУ

ЗДОБУТКИ ОРГАНІЗАТОРІВ УНСОЮЗУ ПО ОКРУГАХ У ЛЮТОМУ 1997 року

Ч. В.	Організатор	Придбав у лютому	Сума забезпечення	СП	ЮЛ	КБ	Разом у 1997
	Округа АЛЛЕНТАВН						
137	С. Колодруб	1	5,000				1
288	А, Воробець	2	20,000		2		2
		3	**25,000**		**2**		
	Округа ЧИКАҐО						
221	А. Воробець	1	14,000		1		1
	Округа КЛІВЛЕНД						
112	Марія Капраль	1	3,000				1
	Округа НЮ ГЕЙВЕН						
59	Т. Сливінський	2	6,000				3
414	І. Телюк	2	4,000	2			2
		4	**10,000**	**2**			
	Округа НЮ ЙОРК						
204	М. Шпонтак	1	5,000				2
	Д. Стахів	1	3,000				
		2	**8,000**				
	Округа НІЯҐАРА						
462	Й. Фаренеч	1	5,000				1
	Округа ОЛБАНІ						
13	П. Шевчук	1	10,000				3
	Округа ПЕРТ АМБОЙ						
269	Христина Ґербеги	1	5,000	1			1
	Округа ПІВНІЧНОГО НЮ ДЖЕРЗІ						
76	І. Даниляк	1	10,000		1		6
	А. Воробець	1	3,000				
134	Ю. Лазірко	1	10,000		1		2
		3	**23,000**		**2**		
	Округа ФІЛЯДЕЛЬФІЯ						
83	С. Гавриш	1	3,000				1
163	Т. Дуда	1	5,000				1
231	В. Пастушок	2	4,000	2			3
430	М. Пришляк	1	3,000				1
		5	**15,000**	**2**			
	Округа ПІТТСБУРҐ						
161	М. Дяківський	4	65,000				4
	Округа РОЧЕСТЕР						
217	Оксана Маркусь	1	3,000	1			1
	Округа ШАМОКІН						
242	Й. Чабан	2	10,000				3
382	Юлія Кресина	1	3,000				1
		3	**13,000**				
	Округа СИРАКЮЗИ/ЮТИКА						
271	М. Феленчак	2	30,000				4
283	А. Воробець	1	10,000		1		1
		3	**40,000**		**1**		
	Округа ТОРОНТО						
407	Тат'яна Миськів	1	3,000				1
888	Марія Хомин	4	300,000			4	41
	Ірина Данилович	3	300,000			3	
	Міріяна Ґарґента	2	135,000			2	
	Славіка Ґлісік	4	150,000			4	
	Б'янка Гірняк	5	755,000			5	
	Б. Карісік	2	200,000			2	
	Валентина Корчиста	4	800,000			4	
		25	**2,643,000**			**24**	
	Округа ВІЛКС БЕРИ						
164	Т. Бутрей	1	2,000	1			2
	Округа ВУНСАКЕТ						
206	Л. Гардінк	1	20,000				2
	Округа ЦЕНТРАЛЬНА						
226	Наталія Цебрій	1	4,000				1
	НЕОБ'ЄДНАНІ ВІДДІЛИ В АМЕРИЦІ						
28	М. Данилик	1	10,000				1
388	А. Маринюк	2	13,000				2
		3	**23,000**				

ЗДОБУТКИ ОКРУГ УНСОЮЗУ У ЛЮТОМУ 1997 року

П.Ч.	Округа/осідок	Число Відділів	Придбано чл. у лютому	Придбано чл. разом	Забезпечення на суму у лютому	Забезпечення на суму разом у 1997
	Округи ПЕНСИЛЬВЕНІЇ					
1.	Філядельфія	34	5	10	15,000	36,000
2.	Піттсбурґ	13	4	8	65,000	91,000
3.	Шамокін	10	3	5	13,000	28,000
4.	Аллентавн	10	3	4	25,000	27,000
5.	Скрентон	2	—	—	—	—
6.	Вілкс Бери	5	1	2	2,000	6,000
	Разом	**74**	**16**	**29**	**120,000**	**188,000**
	Округа МЕРИЛЕНДУ					
1.	Валтимор	5	—	—	—	—
	Округи НЮ ЙОРКУ					
1.	Ню Йорк	21	2	6	8,000	46,000
2.	Сиракюзи/Ютика	10	3	5	40,000	70,000
3.	Рочестер	8	1	1	3,000	3,000
4.	Олбані	4	1	3	10,000	23,000
5.	Баффало	4	—	—	—	—
	Разом	**47**	**7**	**15**	**61,000**	**142,000**
	Округи НЮ ДЖЕРЗІ					
1.	Округа Північного Ню Джерзі	23	3	12	23,000	216,906
2.	Перт Амбой	9	1	3	5,000	25,000
	Разом	**32**	**4**	**15**	**28,000**	**241,906**
	Округи ІЛЛІНОЙ, МИШИҐЕН, ОГАЙО					
1.	Чикаґо, Ілл.	20	1	3	14,000	29,000
2.	Дітройт, Миш.	13	—	—	—	—
3.	Клівленд, Огайо	13	1	2	3,000	6,000
4.	Янгставн, Огайо	3	—	—	—	—
	Разом	**49**	**2**	**5**	**17, 000**	**35,000**
	Округи НОВОЇ АНҐЛІЇ					
1.	Ню Гейвен, Кон.	9	4	7	10,000	19,000
2.	Бостон, Ма.	4	—	—	—	—
3.	Вунсакет, Р. Ай.	3	1	3	20,000	33,000
	Разом	**16**	**5**	**10**	**30,000**	**52,000**
	Округи ЗАХІДНІХ СТЕЙТІВ АМЕРИКИ					
1.	Центральна	5	1	2	4,000	14,000
2.	Міннеаполіс, Мін.	4	—	—	—	—
	Разом	**9**	**1**	**2**	**4,000**	**14,000**
	Необ'єднані Відділи в Америці	14	3	3	23,000	23,000
	Округи КАНАДИ					
1.	Торонто ,Онт.	13	25	40	2,643,000	3,824,977
2.	Монтреаль, Квеб.	5	—	4	—	12,000
3.	Нігара, Онт.	7	1	1	5,000	5,000
4.	Захід Канади	7	—	—	—	—
	Разом	**32**	**26**	**45**	**2,648,000**	**3,841,977**
	Загальна сума	**278**	**64**	**124**	**2,931,000**	**4,537,883**

МІСЯЧНИЙ ЗВІТ ГОЛОВНОГО КАСИРА УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ ЛЮТИЙ 1997-го РОКУ

ПРИБУТКИ

Вплати вкладок усіх кляс Життьового Забезпечення

Відділ	Заплатив	Відділ	Заплатив	Відділ	Заплатив
1	108.19	155	1,466.08	317	162.50
5	167.70	156	61.42	318	11.25
6	81.08	158	426.07	321	63.84
7	853.71	161	1,136.78	322	9.24
8	1,100.35	162	1,137.62	323	352.23
9	48.24	163	729.19	325	334.52
10	269.17	164	773.95	327	5,504.52
12	25.19	168	119.28	328	270.53
13	1,377.54	169	305.77	333	235.94
14	660.12	170	4,170.74	338	63.62
15	3,199.23	171	2,475.53	341	173.40
16	322.60	173	708.45	343	397.88
17	84.74	174	665.69	345	270.58
19	103.27	176	4.23	347	488.64
21	175.38	177	180.43	348	602.15
22	354.82	178	80.89	349	591.13
26	82.85	180	138.59	350	353.78
27	732.61	182	303.01	353	574.32
28	273.74	183	675.56	354	3,327.42
31	66.30	184	160.16	356	203.29
32	402.71	192	48.18	360	1,081.54
37	538.19	194	994.35	361	675.40
38	297.63	200	339.13	362	166.26
39	481.65	204	81.00	364	70.52
42	1,138.22	205	109.00	367	510.15
44	114.78	206	1,636.28	369	225.11
45	662.74	209	617.28	371	19.44
47	518.59	214	481.97	372	153.84
48	84.00	216	877.86	374	448.26
49	55.00	217	1,120.28	376	15.40
53	46.78	220	435.12	377	121.83
55	773.65	221	930.84	379	1,137.61
56	67.03	222	2,266.25	380	14.66
57	819.58	226	110.16	381	429.30
58	180.29	230	741.66	382	421.71
59	1,135.20	233	1,037.15	385	782.51
63	1,596.36	234	1,128.22	387	856.91
66	296.02	235	66.99	388	1,009.20
67	505.64	236	249.75	389	167.97
70	593.52	238	859.81	397	712.00
76	302.45	239	425.63	402	25.30
78	616.75	240	1,744.23	409	359.03
82	418.79	241	71.19	412	19.50
83	1,009.02	242	1,712.15	414	1,299.33
86	597.05	245	831.47	422	1,664.61
88	836.12	247	138.77	423	306.71
94	1,620.06	248	28.04	430	324.57
95	154.36	253	243.11	432	182.20
96	751.58	254	166.71	434	109.70
98	40.66	256	1,000.00	437	212.11
102	253.33	257	672.60	439	6.65
103	349.22	259	538.93	440	41.30
106	1,237.34	264	441.98	444	15.85
107	176.47	266	1,967.64	450	287.14
112	185.83	268	812.74	452	567.94
113	359.09	269	472.32	456	16.70
114	811.09	271	1,040.47	458	39.00
115	284.05	277	1,318.36	461	38.80
116	1,304.02	281	191.35	462	9.20
120	185.14	282	769.13	465	27.00
121	389.50	283	87.51	472	2,277.71
125	204.96	285	610.71	473	20.50
126	58.35	286	547.00	479	428.79
127	885.05	288	225.50	481	324.46
128	405.72	290	117.03	484	599.37
130	455.32	291	319.57	486	30.55
131	338.38	282	704.18	487	15.50
132	86.94	293	1,452.78	488	185.27
133	273.50	295	153.08	489	239.00
134	79.14	296	176.36	490	196.48
137	210.50	303	84.61	496	2,883.55
139	500.74	304	360.18	777	408.11
142	280.85	305	1,107.99	888	7,386.52
143	193.22	307	1,075.36	Разом	$161,709.34
146	459.90	309	91.79		
153	2,285.91	312	46.42		
154	26.52	316	1,729.93		

Вплати вкладок Акцидентового Забезпечення

Відділ	Заплатив	Відділ	Заплатив	Відділ	Заплатив
1	12.25	169	8.30	327	20.50
5	14.00	170	16.20	328	4.20
6	33.00	171	19.30	341	173.40
8	25.10	173	6.70	347	10.05
10	62.70	177	11.00	349	59.80
13	11.00	180	3.35	350	20.20
15	6.50	183	32.30	353	15.90
16	8.30	194	4.25	360	76.55
21	11.00	200	24.90	364	11.00
22	145.80	206	8.30	369	11.00
27	45.20	209	5.70	372	8.30
32	19.15	214	4.35	374	8.30
47	14.80	217	28.80	381	11.00
49	55.00	221	12.00	385	16.30
55	3.35	222	51.00	387	21.30
59	16.60	230	19.30	402	19.50
78	12.05	233	72.20	409	9.20
82	56.10	234	72.95	412	19.50
83	60.40	236	6.50	422	38.80
88	58.55	238	11.40	430	13.50
94	34.80	240	89.90	432	182.20
95	2.55	242	58.65	434	109.70
96	23.00	247	9.05	437	13.00
102	14.90	253	12.00	439	6.55
113	1.75	254	11.00	440	41.30
114	19.50	257	22.00	444	15.85
115	49.35	259	14.80	450	14.80
116	10.50	266	42.50	456	16.70
120	11.30	268	30.30	458	39.00
127	14.80	269	45.50	461	38.80
131	15.90	271	18.50	462	9.20
133	23.60	277	21.90	465	27.00
142	1.00	282	17.55	472	18.25
146	30.35	283	35.90	473	20.50
155	27.80	291	24.85	479	6.50
156	5.70	292	17.30	481	11.00
158	41.30	293	8.30	484	4.45
161	36.10	295	11.00	487	11.00
162	9.20	303	11.00	488	15.70
163	6.50	307	17.50	490	11.00
164	22.20	309	33.00	496	43.10
168	3.90	322	29.80	Разом	$3,307.75

ВИПЛАТИ ПОСМЕРТНИХ ДОПОМОГ ЗА МІСЯЦЬ ЛЮТИЙ 1997 р.

Відділ	Ім'я і прізвище	Сума
5	Марія Чуба	1,000.00
8	Марія Іванків	500.00
17	Теодор Ґапонюк	1,000.00
20	Марія Молоко	1,000.00
25	Валентина Якимчук	1,000.00
43	Анна Буцерка	5,000.00
43	Анна Буцерка	500.00
43	Дмитро Пристай	500.00
55	Іван Канарчук	1,239.00
59	Василь Міщук	1,000.00
59	Микола Залобко	1,510.00
88	Персіде Фуцак	2,000.00
96	Анна Обелдобел	500.00
96	Теодор Шестак	1,000,00
106	Михайло Коваль	1,000.00
106	Михайло Марчук	500.00
107	Ольга Дармоць	500.00
121	Володимир Бих	1,000.00
125	Марія Боґдан	500.00
131	Анна Кобилецька	500.00
143	Анна Мандзюк	1,000.00
143	Анна Мандзюк	9,000.00
146	Анна Добрянська	1,000.00
147	Володимир Вербовський	1,000.00
155	Тереса Брозанська	1,242.00
156	Марта Олійник	656.00
158	Іван Брукало	1,000.00
162	Богдан Терлецький	1,179.00
177	Петро Дячун	663.00
204	Стефанія Франков	1,000.00
220	Володимир Левусь	500.00
220	Володимир Левусь	500.00
221	Розалія Чміль	500.00
221	Розалія Чміль	500.00
221	Марія Кішка	500.00
221	Катерина Кравчук	500.00
221	Марія Куновська	623.00
221	Марія Куновська	621.00
221	Петро Осташ	500.00
230	Іван Присташ	1,498.00
236	Ілько Герік	1,000.00
236	Марія Прислопська	1,000.00
236	Данило Зуп	1,000.00
237	Володимир Гарісон	500.00
240	Анна Захарій	500.00
240	Анна Захарій	500.00
242	Степан Гарбіст	500.00
242	Катерина Грешко	500.00
247	Микола Маєр	500.00
257	Богдан Кізима	1,000.00
257	Іван Ковалик	500.00
268	Раймонд Шофелд	1,000.00
281	Мирон Сірий	1,000.00
281	Мирон Сірий	1,000.00
282	Іван Джера	1,000.00
282	Софія Гренцецін	2,000.00
282	Софія Гренцецін	1,000.00
282	Володимир Кацаба	1,000.00
282	Михайло Кузьмінський	500.00
285	Микола Скрипка	2,000.00
288	Ольга Мушасти	1,000.00
292	Варвара Ярема	1,000.00
295	Марія Кулявець	1,000.00
303	Микола Бадран	3,000.00
317	Михайло Васнік	1,000.00
320	Іван Шулька	1,563.00
322	Марія Тофель	1,000.00
323	Анна Муфіч	1,000.00
348	Галина Чуей	1,000.00
352	Володимир Ткач	1,000.00
353	Д-р Ґльорія Ґрабовіч	2,000.00
360	Галаина Стець	500.00
361	Михайло Гусар	1,000.00
371	Ольга Гнатик	500.00
379	Михайло Марчук	1,000.00
379	Михайло Марчук	500.00
385	Євстахій Круць	500.00
387	Михайло Плеш	1,000.00
395	Татьяна Рудавська	500.00
397	Зоя Капшученко	1,000.00
399	Марія Деркач	1,000.00
399	Д-р Роман Сосенко	1,000.00
399	Д-р Роман Сосенко	5,000.00
409	Марія Вітко	500.00
414	Володимир Фіцалович	1,000.00
422	Дмитро Шабля	1,000.00
452	Михайло Мандзяк	1,000.00
452	Ізабел Шалкс	152.00
488	Олексій Філь	1,000.00
	Разом	**97,446.00**

КАНАДА

439	Анна Бідочка	500.00
473	Осип Винницький	1,000.00
	Разом	**1,500.00**

ВИПЛАТИ ДОПОМОГ З БРАТСЬКИХ ФОНДІВ ЗА МІСЯЦЬ ЛЮТИЙ 1997 р.

Відділ	Ім'я і прізвище	Сума
55	Софрон Ганкевич	50.00
161	Ольга Папінчак	50.00
164	Михайло Кукорльо	50.00
164	Галина Оресик	50.00
242	Іван Седор	50.00
242	Кляренс Єагер	50.00
	Разом	**$300.00**

ФІНАНСОВИЙ ВІДДІЛ
ПРИБУТКИ ЗА ЛЮТИЙ 1997 р.

Членські вкладки	$	176,768.28
Вплати на пенсійні грамоти		5,200.00
Зворот з реасикураційних вкладок		10,534.54
Прибутки книгарні і друкарні		105,504.04
Прибутки від інвестицій:		
Банків	$	501.82
Бондів		347,065.12
Членських позичок на підклад грамот		2,018.86
Гіпотечних позичок		40,700.97
Реальності в Кергонксоні, Н.Й.		22,049.49
Коротко термінових інвестицій		8,493.68
Уділів		8,389.21
		429,219.15
Разом	$	**727,226.01**
Звороти:		
Премії шпитального забезпечення працівників	$	1,178.37
Чинші		1,498.24
Винагорода обласних організаторів		1,864.64
Федеральних і стейтових податків та соціяльне забезпечення працівників		78,070.71
Разом	$	**82,611.96**

НОВІ ЧЛЕНИ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Чайс Олександер Нолен, син Ліди і Віліяма Нолен, новий член УНСоюзу 59-го Відділу в Бріджпорт, Конн. Вписав свого внучка Олександра в члени УНСоюзу дідо Василь Пелещук.

(Зліва до права) Захарій і Юліян Гайда, діти Отця Павла і Христини Гайди, нові члени 59-го Відділу УНСоюзу в Бріджпорт, Конн. (Третій зліва до права) Александер Гайда, син Роксани і Марка Гайди, новий член 59-го Відділу УНСоюзу в Бріджпорт, Конн. (Перша справа) Христина Гайда, доня Галини і Бориса Гайди, нова членка УНСоюзу 59-го Відділу в Бріджпорт, Конн. Всіх своїх внучків вписали в члени УНСоюзу бабуня Рома і дідо д-р Ігор Гайда. Ціла родина панства Гойди належить до УНСоюзу, відділ 59-ий в Бріджпорт, Конн.

Різні прибутки:		
Пожертви для Фонду Відродження України-УНС	$	11,549.77
Переносне конто для Корп. Дому УНС		592,973.72
Зиск при продажі бондів		7,156.13
З продажі анг. Енц. Українознавства		413.40
Переносне конто		949,274.48
Разом	$	**1,561,367.50**
Інвестиції:		
Дозрілі і продані бонди	$	1,487,617.40
Сплачено членських позичок на підклад грамот		876.16
Сплачено гіпотечних позичок		30,631.95
Продані коротко термінові інвестиції		2,075,650.48
Продані уділи		234,558.86
Разом	$	**3,829,334.85**
Разом загальний прибуток за лютий 1997	$	**6,200,540.32**

ВИДАТКИ ЗА ЛЮТИЙ 1997 р.

Виплати членам:		
Виплати і частинні звороти пенсійних грамот	$	233,194.87
Грошові звороти		37,850.01
Посмертні допомоги		98,946.00
Дивідендова акумуляція		2,127.01
Повернені вкладки		1,344.83
За дозрілі вивінувальні грамоти		60,118.00
Допомога з Фонду Братського		300.00
Відсотки від посмертних допомог		213.60
Премії за реасикурацію		12,587.55
Виплати з Сирітцького Фонду		3,672.58
Разом	$	**450,354.45**
Видатки:		
Союзівки	$	52,545.44
Книгарні і друкарні		131,004.44
Організаційні видатки:		
Оголошення		9,824.62
Комісійна Винагорода "Universal Life"		1,623.72
Кошти обласних засідань		100.00
Лікарські бадання нових членів		171.85
Винагорода Відділових секретарів		331.70
Винагорода Відділових організаторів		144.39
Винагорода Обласних організаторів		11,332.69
Кошти подорожей обласних організаторів		606.62
	$	24,135.59
Разом	$	**207,685.47**
Платні, забезпечення і податки:		
Премії за шпитальне забезпечення працівників	$	26,681.20
Платня головних урядовців		18,272.30
Платня працівників		83,439.26
Федеральні і стейтові податки та соціяльне забезпечення працівників		95,110.70
Разом	$	**223,503.46**
Загальні адміністративні видатки:		
Кошти актюарія і статистики	$	10,254.00
Банкові оплати		1,327.78
Банкові оплати за опіку над бондами		579.02
Книжки і друки		926.90
Вкладки до братських конгресів		150.00
Загальні канцелярійні видатки		3,136.98
Оплата до асекураційних урядів		2,021.96
Кошти правні		675.00
Кошти канадської канцелярії		175.00
Поштові оплати		3,667.86
Кошти друків і приборів		4,565.64
Обслуга машин		19,408.96
Кошти телефону		2,712.45
Разом	$	**49,601.55**
Різні видатки:		
Виплати Фонду Відродження України-УН	$	2,933.00
Переносне конто для Корп. Дому УНС		592,973.72
Страта при продажі бондів		2,671.41
Кошти компютерізації		13,120.00
Чинші		4,416.78
Переносне конто		949,500.00
Разом	$	**1,565,614.91**
Інвестиції:		
Закуплено бондів	$	500,002.35
Уділено позички на підклад грамот		2,018.86
Закуплено електричні машини		4,942.84
Уділено гіпотечні позички		1,000.00
Капітальний ремонт на Союзівці		6,512.03
Закуплено коротко термінових інвестицій		513,890.51
Закуплено уділи		799,718.02
Разом	$	**1,828,084.61**
Видаткн за лютий 1997	$	**4,324,844.45**

БАЛЯНС

СТАН ЧИННИЙ:			СТАН ДОВЖНИЙ: Фонди		
Готівка	$	3,265,476.31	Забезпеченевий	$	64.757.613.80
Коротко термінові інвецтиції		809,400.69			
Бонди		42,130,869.97			
Гіпотечні позички		6,941,017.52			
Позички на підклад грамот		701,569.87			
Реальності		3,136,187.41	Акцидентовий		2,233,660.53
Друкарські і електронічні машини		471,623.07	Братський		0.00
Уділи		2,759,693.33	Сирітський		438,427.72
Позичка для УНС корп. ім. Д. Галичина		104,551.04	Захисту		0.00
Позичка для корп. Дому УНС		7,163,051.81	Наглої потреби		53,738.97
Разом	$	**67,483,441.02**	**Разом**	$	**67,483,441.02**

АЛЕКСАНДЕР БЛАГІТКА,
касир

Приклад гідний наслідування

Так часто чуєш, що родини розпадаються, зокрема на Україні. Це хвилює. Бо ж це ніщо інше, як наслідки отих московсько-царських століть, а в XX кремлівсько-комуністичних десятиліть невільництва і намагань безбожної пропаґанди запровадити моральну і психологічну деформацію суспільства України, знищити віками утверджувані і сповідувані принципи народної моралі й етики, споганити віру в Бога, викорінити її з душ і сердець людей.

І ось, коли доводиться так часто думати про в усьому діючі процеси, які руйнували, а тепер потрібні ефективно діючі процеси, які мають відродити Україну, раптом отаке повідомлення від д-ра Іларіона Калиневича про те, що в липні відзначатимуть з дружиною 50-ліття одруження. Прикладів таких 50-літь у нас небагато. А вони, як і наша віра в Бога, національна свідомість — гідні наслідування так в діяспорі, як і на землях нашого походження.

До речі, д-р Іларіон Калиневич з дружиною Донною недавно пожертвували 50,000 дол. на видавничу діяльність Українського Наукового Інституту, створивши таким чином у Гарвардському університеті новий іменний прибутковий фонд.

Свою долю — майбутню дружину, Донну Гаврищук з Буковини — тоді ще молодий фахівець економіки і міжнародної торгівлі з найвищим науковим званням, І. Калиневич зустрів у Відні в 1943 році. 11-го липня 1947 року, в місцевій греко-католицькій церковці у Відні відбулося вінчання. 50 років тому!

Разом започаткували обоє нове своє життя в Европі, а від 1949 і по сьогодні живуть у ЗСА, біля Вашінґтону. І, як свідчить життєва дійсність, ніякі труднощі, ніщо не розлучило їх. Укупці долали шляхи-дороги, хвилеві труднощі, розчарування, не піддались ніяким спокусам, а чесно йшли, забуваючи про неуспіхи в хвилини щастя.

Віримо, що саме цього у їхньому житті було більше, ніж того, що приносить біль і розчарування. І не диво, що ніколи не бачив їх схвильованими. Вони завжди вітають щирою, приятельською усмішкою своїх знайомих. Від них випромінює тепло. Може постійна зайнятість сприяла цьому? Та й недаремно члени місцевого Відділу НТШ обрали д-ра І. Калиневича почесним головою. І його улюблене заняття в хвилини відпочинку є малювання. А це така розрада, що дає велику естетичну насолоду і спокій.

Вітаємо вас, наші дорогі приятелі, достойні д-р Іларіон і Донно, щиросердечно вітаємо з 50-им Ювілеєм! Бажаємо і надалі бути здоровими і щасливими.

Микола Вірний

Іларіон і Донна Калиневичі

ОРГАНІЗАЦІЯ, КОТРА ЗАСУДЖУЄ смертну кару, в своєму найновішому звіті стверджує, що чимраз більше в'язнів, засуджених на кару смерти, зовсім звільняється з ув'язнення, бо відкрито нові докази про їхню невинність. Від 1973 року звільнено 69 осіб. Експерти згаданої групи турбуються тим, що нові закони, котрі поширили скалю злочинств каральних смертю та строгіші правила щодо апеляцій, можуть тільки збільшити кількість невинно засуджених на кару смерти. Крім того у звіті гостро критикується судову систему за уживання не надто достовірних свідків і способів доказування вини.

ДВА ТИЖНІ ПІСЛЯ ТОГО, як Північна Корея погодилась брати участь у мирних переговорах чотирьох країн — обидвох Корей, ЗСА та Китаю про остаточне та офіційне закінчення Корейської війни, то ЗСА відразу у понеділок, 14-го липня, повідомили що пожертвують надвишку американського зерна вартістю 27 млн. дол., щоб допомогти урядові Північної Кореї в цьому скрутному становищі — браку харчів. Повідомлення ЗСА про допомогу було відповіддю на прохання Світової організації харчування, щоб запобігти можливій голодовій трагедії у Північній Кореї, спричиненій не тільки поганим урожаєм і повенями, але також і багаторічним економічним занепадом.

Відбулися збори Філядельфійської Округи СУА

З'їзд Філядельфійської Округи СУА відбувся в неділю, 18-го травня ц. р., в Українському Освітньо-Культурному Центрі. На з'їзд прибули делеґатки 14-ох відділів і гості, в числі 38 осіб.

Наради відкрила голова Округи Марія Раковська і привітала голову Союзу Українок Америки Анну Кравчук. Анна Максимович прочитала молитву СУА. Присутні відспівали гимн СУА. До Президії запрошено А. Кравчук, почесну членку СУА інж. Лідію Дяченко. Зборами проводила А. Максимович, протоколувала Надія Лучанко.

А. Максимович прочитала протокол з попередніх Загальних зборів. Слідували звітування референток Управи Округи. Відділи співпрацюють і допомагають відділам СУ в Україні. Суспільна опіка висилає допомогу в Україну, до Польщі, допомагає потребуючим і старшим віком в Америці. Членки відділів посилають стипендії до Бразилії, Польщі й в Україну. Виховна референтура заініціювала проєкт „Запізнаймося". Діти з Америки переписуються з дітьми в Україні, вимінюються малими подарунками. До відділів прибувають нові членки. Відділи і Округа влаштовують імпрези і ними збагачують живучість громади. У 1996 році Округа влаштувала зі СФУЖО літературний вечір Василя Симоненка, була господарем Свята Жінки-Героїні, що його щороку влаштовують СУА, ОЖОЧСУ, Православне Сестрицтво та Український Золотий Хрест, і влаштувала конференцію екології та зв'язків.

Після полуденку мала слово А. Кравчук. Вона подала перелік членів Головної управи, їхні функції і розповіла про велику працю, яку вони виконують для добра нашої організації. „Одначе, без підтримки відділів та громади наші акції були б неможливі. Нам довіряють. СУА має вже електронічну пошту для пожвавлення праці".

На закінчення свого слова голова висловила признання Філядельфійській Окрузі за працю, за старання у приєднанні членок і допомогу Україні.

Голова Номінаційної комісії Лідія Дяченко прочитала листу нової Управи на 1997-98 роки, а присутні схвалили її оплесками. До Управи ввійшли: Марія Раковська — голова, Дзвінка Захарчук — перша заступниця голови, Тамара Рац — друга заступниця голови, Марія Касіян — третя заступниця, Стефанія Жмуркевич — секретарка кореспонденційна і протоколярна, Марта Шиприкевич — фінансова референтка, Ірена Бойко — референтка для справ культури, Людмила Чайківська — імпрезова референтка, Реня Цюк — виховна, Оксана Мандибур — музейна, Надія Оранська — суспільна опіка, Анна Максимович — пресова, Марта Пеленська — екологія, Наталка Гаркінс — господарська; Контрольна комісія: Оксана Фаріон — голова, Віра Кліш і Марія Куземська — члени.

Переобрана голова М. Раковська подякувала за вибір і довір'я та закликала союзянок співпрацювати з починами Округи і громади.

Присутні обговорювали пляни на майбутнє — ювілей існування Відділів, конференції, культурні імпрези. Жива виміна думок і привітна атмосфера завершили ще один рік праці Філядельфійської Округи.

Анна Максимович

Без страху...

(Закінчення зі стор. 2)

обставин. Слідство тихцем згорнули, а ім'я гордої Неофітки піддали забуттю.

Тож має рацію видатний режисер і депутат Лесь Танюк, коли пише: „... Всі ми, друзі Алли Горської, переконані: Горську вбила система. Як вбила Івасюка, як замордувала Валерія Марченка і багатьох інших в'язнів сумління. І річ зовсім не в тому, хто заніс над нею сокиру, а в тому, хто створив такий лад, у якому люди чести й совісти були приречені на загибель".

КЕРІВНИКИ ПОЛІТИЧНОЇ ОПОЗИЦІЇ та угрупування оборони людських прав у понеділок, 14-го липня, гостро засудили Перу за те, що відібрало громадянство Баруxові Івчерові, власникові телевізійної станції „Фреквенція Лятіна" в Лімі, столиці Перу на базі того, що він не відрікся свого ізраїльского громадянства. Одначе всім відомо, що це було зроблено урядом тільки тому, що телевізійна станція Б.Івчера подала до загального відома те, що уряд президента Альберта Фуджімори підслуховує розмови важливих осіб перуанського політичного життя, включно з членами парляменту. Цей крок уряду в Перу розглядають, як ще один засіб дати всім до зрозуміння, що критика уряду і президента не є бажаним явищем.

Дитячий хор з Чикаго концертував в Україні

У хроніці культурного обміну міст-побратимів Чикаґо-Київ особливою подією записались концерти хору дітей-учнів чикаґських публічних шкіл, який упродовж 12-ти днів травня виступав з концертами у Києві, Каневі, в Черкасах і серед багатотисячної авдиторії мав нечуваний успіх, бо ж частину своєї програми виконував в українській мові. Нам, членам Комітету міст-побратимів, було відомо, що при Міжнародному Культурному Центрі м. Чикаґо вже давно існує прекрасний хор, складений з малолітніх дітей — учнів чикаґських шкіл (46 дітей і 8 дорослих), який під проводом талановитого дириґента Дана Валенберґа з великим успіхом відбуває турне по різних країнах світу і крім пісень англійською мовою в його репертуарі пісні, виконувані мової даної країни...

Як чудово було б, думалось нам, якщо б цей дитячий хор міг поїхати в Україну і проспівати там хоч кілька пісень українською мовою... Узялись за це незвичайне діло двоє членів Комітету — відомий дириґент хорів д-р Василь Трухлий і його дружина Лідія. І саме вона очолиле і успішно здійснила проєкт. До репертуару д-р Трухлий включив Шевченківський „Заповіт" і дві народні пісні. Про те, що д-р Трухлий мусів довший час бути в контакті з дириґентом хору, присутнім не пробах, можна б куди більше написати, а пані Ліда відбула спеціяльну поїздку до Києва і там на місці полагодила всі справи з приїздом, приміщеннями, харчуванням і виступами хору. Київ дуже щиро і тепло відгукнувся на наш проєкт: хор і його опікуни за час перебування в Україні користувались прекрасною опікою, співпрацею і допомогою.

Своє мистецьке турне хор почав з Києва, і перший виступ відбувся саме під час „Київських днів" на Площі Незалежности. Вдруге хор виступив у Київській Консерваторії, в Київській Музичній Академії для дітей, в шпиталі для хворих дітей, у Київському Центрі сценічного мистецтва. На цьому останньому київському концерті було приблизно 20,000 людей, а між ними представники міста, мистецьких кіл та уряду.

Усі концерти починались співом американського гимну, за яким слідував в українській мові український, а всі точки програми заповідали у двох мовах. Зворушливою була поїздка хору до Бабиного Яру, що біля Києва, де наші хористи проспівали мовою євриту жалібну пісню, присвячену жертвам нацистського терору.

Особливо чудово виконаною була програма хористів у Каневі, де хор поклав вінки під величним пам'ятником Шевченка, а в Шевченківському Музеї молоденькі мистці читали „Заповіт" Шевченка англійською, українською, еспанською і корейською мовами. У просторій шкільній авдиторії Канева хор виступив перед 800 учнями канівського району. Всі з подивом і шанобою слухали співу їхньою рідною мовою „Заповіту", а що цікавіше — чимало дітей, прослухавши прекрасно виконані американськими дітьми слова українського національного гимну, щиро призналися, що цих слів вони не знали...

Дуже цікаво, велично пройшов виступ хору в Черкасах, у дитячому будинку культури, якого стіни оздоблені різними різьбами і малюнками з шкільного побуту українських дітей, і оця обстановка викликала особливе враження в американських дітей. Після виступу хору в санаторії для жертв Чорнобиля (300 хворих) відбувся прощальний виступ хору в залі Черкаського театру ім. Шевченка, після чого маси народу проводжали молоденьких артистів-гостей до автобусів, якими вони повернулися до Києва.

В цілому поїздка чикаґського дитячого хору в Україну пройшла з великим успіхом. Поминаючи самий хор, що вже вславився своїми закордонними виступами, чикаґські організатори, а з них передовсім панство Трухлі, дириґент Д. Валенберґ, керівник хору Ненсі Керстон, при співпраці генерального консула України В. Кирика прегарно вив'язались із нелегких обов'язків. Потвердили це два інші члени нашого Комітету, які були присутні на виступах хору в Україні, а це дир. Б. Ватраль з чикаґської кредитівки „Самопоміч" і Віра Ельяшевська.

А врешті не можемо поминути голосів двох головних керівників хору — Д. Валенберга і Н. Карстен. Перший з них, якому довелось побувати з хором у багатьох країнах, в розмові про його враження з поїздки сказав: „Ми справді були зворушені щирістю і гостинністю цих людей, які кожного дня важко змагаються за свою екзистенцію, але їхня чутливість і ставлення до культури домінує у них над усім". А в зустрічі з нами на летовищі О Гера, негайно після приїзду хору до Чикаґо, Н. Карстон, сповнена ентузіязму, заявила: „Це не була звичайна тура. Це був справді обмін любов'ю з українським народом. Нас приймали незвичайно тепло і щиро. Ми зустріли в Україні справді дуже привітних і добрих людей і на таку похвалу вони дійсно собі заслужили".

Після минулорічної візити в Чикаґо Київського Камерного Ансамблю, що гостював у нас з нагоди п'ятиріччя побратимського Комітету „Чикаґо — Київ", поїздка чикаґського хору дітей в Україну була з черги другою вагомою імпрезою, що про неї подбав наш Комітет і ми переконані, що між цими містами-побратимами склалися справді гарні і надійні перспективи дальшої культурної співпраці.

Марта Фаріон,
голова Комітету міст-побратимів Чикаго–Київ

На світлині: Чикаґський Дитячий хор перед оперним театром у Києві. Крайній праворуч — дириґент хору Д. Валенберг.

ПОВІДОМЛЕННЯ
для членів 132-го Відділу.

З днем 1-го серпня 1997 р. 132-ий Відділ злучиться з Відділом 96-им, секретарем якого є:

ЯРОСЛАВА КОМІЧАК

Просимо членів 132-го Відділу звертатися у всіх справах плачення вкладок та забезпечення до секретаря 96-го Відділу на адресу:

Mrs. Jaroslawa Komichak
129 Warwick Dr.
Upper St. Clair, PA 15241-2106
(412) 833-6657

У ТРЕТЮ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ
відходу в інший світ скульптора

СВ. П.
МИХАЙЛА ЧЕРЕШНЬОВСЬКОГО

в понеділок 21-го липня 1997 р. о год. 8-ій ранку в церкві св. Юра відправиться

СЛУЖБА БОЖА.

Побратимів, друзів, приятелів, знайомих проситься про молитви за спокій його душі.

ДРУЖИНА

У ТРЕТЮ РІЧНИЦЮ ВІДХОДУ
у вічність моєї ДРУЖИНИ

бл. п.
МИХАЙЛИНИ (ЛЄНИ) ІВАНИЦЬКОЇ
з дому ПЕЛЕХ

У суботу 31-го серпня 1997 р. будуть відслужені

СЛУЖБИ БОЖІ
в таких церквах:

в Україні: Мечищів, (де народилась), Бережани і Тернопіль;
в церкві св. Юра в Ню Йорку;
в соборі Входа в Храм Пресвятої Богородиці, в Норт Порт, Фла..

Просимо згадати покійну у ваших молитвах.

чоловік — РОМАН ІВАНИЦЬКИЙ
кузини — СЛАВКО СЛАБОДУХ з дружиною МІЛЕЮ і дітьми
— ІВАН ОЛІЙНИК з дружиною СТЕФОЮ і дітьми
родини — А. БОЯР
— ОЛЯ КУЗЬМИН з чоловіком БОГДАНОМ і дітьми
та ближча і дальша родина в ЗСА й Україні.

Світлій пам'яті мужа і батька

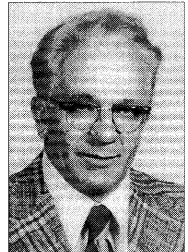
(У першу болючу річницю смерти св. п. І. Радя)

Іван Радь народився 8-го травня 1923 року в селі Репедь Сяніцького повіту на Лемківщині, західня Україна, у селянській хаті національно свідомих господарів Іллі Радя і Анни, з дому Чура. Закінчив 8 кляс народної школи, в кій директором був великий український патріот М. Юрґа, який разом зі своєю дружиною повністю посвятився своїй професії, приготовляючи здібних студентів на дальші студії, між якими був і Іван. На жаль, обставини не дозволили Іванові продовжити дальше навчання.

У 1939 році, за дозволом батька, Іван вступив у члени ОУН і під час німецької окупації тієї частини України, де жив Іван, виконував функцію зв'язкового, а в 1942 році німці забрали його і молодшого брата Андрія на працю до Німеччини, де він працював у німецького господаря аж до травня 1945 року.

З приходом американської армії до Баварії Іван був перевезений до переселенчого табору в Фюссен, а відтак до Зонтгофен. Там Іван негайно включився в життя української громади, взявши участь в організуванні церковного хору. Якраз у той час почали приходити малими групами бійці УПА зі сходу, тож Іван поміг багатьом з них відповідно влаштуватися.

У 1946 році українців було розділено на дві групи: самітніх до одного табору, а з родинами — до іншого. Тому, що Іван вже запізнався з молодою вчителькою Любою Афтамінською, то на пропозицію пароха о. д-ра Чинченка він поїхав до табору, куди направляли з родинами,— в Імменштадт. Того ж року 1-го вересня вони й одружилися. А в короткому часі Іван з дружиною Любою прибули до табору в Міттенвальді. Там уже було зорганізоване українське громадське



Св. п. І. Радь

життя і Іван зразу ж відновив своє членство в ОУН та мав багато доручень. Працюючи сержантом при таборовій поліції, легше було виконувати різні доручення. Тоді у тому таборі жила родина провідника українських націоналістів Степана Бандери. Іван мав доручення дбати про їхню безпеку. Всі доручення він виконував солідно і чесно. А при тому використовував кожну можливість доповнити свою освіту.

Перед ліквідацією табору Іван з дружиною Любою і братом Андрієм записалися на виїзд до Америки і вже в 1949 році всі разом прибули до Балтимору, Мд., де Іван спочатку працював на фармі. Скоро відшукав українську католицьку церкву і з дружиною вписався до парохії.

З листів від родичів з України Іван довідався про страшне варварство поляків над лемками в 1945-47 роках і з того приводу дуже тяжко переживав недолю лемків, бо дуже любив свою Лемківщину і на кожний заклик дуже щедро помагав, чим міг.

У 1967 році разом з дружиною Іван відвідав рідне село Репедь, церкву, в котрій був хрищений, побував у рідній хаті, але родини не застав, бо всі виїхали до Галичини. Побував також у церкві, що її відчинив йому його сусід о. Теодор Майкович, тепер єпископ-помічник у Перемишлі. У 1988 році ще раз поїхав, був на святкуванні 1000-річчя Хрищення України у Ченстохові. Об'їхав усю Лемківщину, до сліз переживаючи її велику руїну. Постійно повторяв: „Лемківщина — то був садок вишневий коло хати“, а тепер руїна, дичина. Відвідав односельчан, розкинутих по Польщі.

У першу річницю незалежности України разом з дружиною вибрався до Галичини і столиці — Києва. Відвідав рідних братів і сестру, ближчу і дальшу родину. Був дуже вдоволений, що дочекався побувати в Києві та у Львові і ходити по вільній землі України.

В Івана ніколи не бракувало книжок, газет і журналів, любив багато читати, залюбки писав писанки, якими зацікавлював американців. Виступав у школах, бібліотеках, музеях і всюди говорив про Україну, будучи свого роду її амбасадором серед американського народу. Належав до кількох організацій: ООЧСУ, Оборони Лемківщини, УККА, понад десять років був секретарем 320-го Відділу УНСоюзу в Балтиморі. Понад 20 років був дяком церкви св. Михаїла. Довгі роки завідував цвинтарем. Був членом балтиморських хорів та Українського Національного Хору, аж доки недуга не зламала його. 7-го червня 1996 року перестало битися серце Івана Радя.

Похоронні обряди відправив парох церкви св. Михаїла о. М. Міхлик у співслуженні священика сусідньої парохії. Дякував Степан Поліщук, теперішній дяк. Похоронено св. п. Івана на парохіяльному цвинтарі св. Михаїла. Парохіяни гідно віддали останню прислугу покійному своєю присутністю. Прибула також родина з Денверу, Коло., а також друзі з Філядельфії, було багато американців. Тризна відбулася в парохіяльній залі. Було багато промовців. Від родини склали подяку всім присутнім, тим, хто причинився до звеличення похорону. Хай добрий Господь нагородить усіх своїми ласками. Св. п. Іван залишив у великому смутку дружину Любу, дітей — Марійку, Ігоря, Ореста, Адріяна з дружиною Авівою. Хай американська земля буде йому легкою!

Любов Радь з родиною

СПОРТОВІ ВІСТІ

Редагує Омелян Твардовський

Успішний старт українських боксерок

Жіночий бокс в Україні, подібно як і в Европі, явище нове. Недавно в столиці Греції відбулися аматорські жіночі боксерські змагання, в яких взяли участь українські боксерки. Згідно з вислідами, українки здобули дві золоті, срібну і бронзову медалі, завдяки чому в кінцевому показнику дружинової табелі зайняли високе 2-ге місце.

Повернувшись до Києва, зацікавлені спортові репортери провели з учасницями цих першостей Европи, розмови. Ось, що відповіла на запити репортера Олександра Панченка одна з переможниць, киянка Аліна Шатернікова. На запит, як вона потрапила до жіночого боксу, Аліна відповіла: „Торік дізналася, що дозволено проводити змагання з жіночого боксу, вирішила спробувати. Адже у кікбоксі я віце-чемпіон світу за версією ВАКО. За характером я авантюристка, хочу всього спробувати“.

На запит, чим жіночий бокс відрізняється від чоловічого, Аліна сказала: „Жінки дуже імпульсивні. Те, чого навчали на тренуваннях, у бою виконують на сорок відсотків. Емоції „психування“... Я намагаюся цього уникнути, може, тому й перемагаю.

Кілька слів про турнір в Атенах... Змагання проводили з метою оцінити рівень жіночого боксу і прийняти рішення щодо доцільности чемпіонів Европи, світу. Учасниць було досить багато, у моїй категорії (48 кг) менше, у вагах 54, 57 кг — до двох десятків. Дівчата з СНД домінували, вибороли п'ять перших місць. Можливо, це викликане тим, що всі вони кікбоксерки, а це більш складний і виснажливий спорт“.

Прощальна зустріч ветеранів, „Динамо“, Київ — „Спартак“, Москва — 3:1

25-го червня ц. р. на київському стадіоні „Олімпійський“ відбулася „прощальна“ зустріч футбольних ветеранів, колишніх чемпіонів СССР — київського „Динамо“ і московського „Спартака“, якій приглядалося майже 100,000 любителів цього спорту.

В складі київського „Динамо“ виступили: В. Чанов, Михайлов, Безсонов, Баль, Балтача, Кузнецов, Дем'яненко, Яремчук, Євтушенко, Рац, Михайличенко, Литовченко, Заваров, Блохін, Шматоваленко, Буряк, Протасов, Бєланов. Тренер Валерій Лобановський, а в складі „Спартака“ — Черчесов, Прохоров, Сочнов, Поздняков, Бубнов, Шавло, Сидоров, Пасулько, Гаврилов, Єгорович, Родіонов, Суслопаров, Папаєв. Тренер К. Бєсков.

Змагання пройшли на високому технічному рівні, а перемогу здобули українські ветерани, вислідом 3:1. Переможні ґолі для „Динамо“ здобули — Бєланов (2) і Дем'яненко. Почесного ґоля для „Спартака“ здобув Гаврилов. В часі перерви відбулося вручення золотих медалей сучасним футболістам київського „Динамо“, що вп'яте за порядком здобули звання чемпіонів з вищої футбольної ліґи України. Відзначення найкращому футболістові „Динамо“ і збірної України вручили Андрієві Шевченкові, а найкращому тренерові — Валерієві Лобановському.

Чашу здобув „Шахтар“, Донецьк

У фіналі, що пройшов на „Олімпійському“ стадіоні в Києві, при участі 26,000 глядачів, у тому числі Президента України Л. Кучми, дружина з Донецька перемогла дніпропетровське „Дніпро“ вислідом 1:0, завдяки чому здобула Чашу України, що її вручив капітанові дружини „Шахтаря“ Валерієві Кузнецову Президент Л. Кучма.

Таким чином донецький „Шахтар“ візьме участь у цьогорічних іграх за Чашу Европи. В складі переможців виступали Шутков, Леонов, Поцхверія, Бабій, Коваль, Матвеєв, Шалаєв, Орбу, Ковальов, Кочвар, Зубов, Співак, Кривенцов, Ателькін (стрілець переможного ґоля). Тренер Валерій Яремченко.

ПРЕЗИДЕНТ БИЛЛ КЛІНТОН у вівторок, 15-го липня, підтримав законопроєкт, який заборонятиме забезпеченевим медичним програмам дискримінувати своїх клієнтів на базі їхніх можливих спадкоємних недотягнень. Метою згаданого законопроєкту є ґарантувати, що медичні програми не вживатимуть спадкоємних ґенетичних відомостей про родинну склонність до захворювань пістряком грудей чи інших хворіб, як засобів для відмови клієнтам медичного забезпечення чи накладення значно вищих рат.

ГРОМАДСЬКІ ІМПРЕЗИ

Редакційні вістки про громадські імпрези будуть поміщені у „Свободі“ **тільки після появи платних оголошень** у щоденнику або „Українському Тижневику“.

Редакція „Свободи“

ВІДІЙШЛИ ВІД НАС

ЯРОСЛАВ МАЛИНОВСЬКИЙ член УНС Відд. 170-го Т-ва „Українська Січ“ в Джерзі Сиrі, Н.Дж. помер 5-го квітня 1997 року на 86-му році життя. Нар. 1911 року членом УНС став 1952 року. Залишив у смутку дружину Ольгу, двох синів Мирослава й Ігоря з дружинами, 5 внуків і 5 правнуків. Похорон відбувся 8-го квітня 1997 року на цвинтарі св. А ндрія в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.
Вічна Йому Пам'ять!

Володимир Білик, секр.

ВОЛОДИМИР МАЗУР член УНС Відд. 379-го Т-ва ім. св. Юрія в Чикаґо, Ілл. помер 24-го березня 1997 року на 75-му році життя. Нар. 1921 року в Україні. Членом УНС став 1977 року. Залишив у смутку дочки Вікторію, Ларису, Меланію та сина Марка. Похорон відбувся 29-го березня 1997 року на цвинтарі Елмбур в Чикаґо, Ілл.
Вічна Йому Пам'ять!

Мирон Лущак, секр.

АННА ГЕРМАН член УНС Відд. 358-го Т-ва „Львів“ в Клівленді, Огайо померла 8-го березня 1997 року на 90-му році життя. Нар. 1906 року в Бруклині, Н.Й. Членом УНС став 1930 року. Залишив у смутку дочку Катерину, 5-ро внуків і двоє правнуків. Похорон відбувся 11-го березня 1997 року на цвинтарі Кальварія у Вудсайд, Н.Й.
Вічна Їй Пам'ять!

З. Голубець, секр.

ВОЛТЕР ҐАВАСОН член УНС Відд. 45-го Т-ва „Любов“ в Філядельфії, Па. помер 3-го вересня 1996 року на 70-му році життя. Нар. 1926 року в Байоні, Н.Дж. Залишив у смутку синів Петра, Івана і Ґреґа. Похорон відбувся на цвинтарі св. Марії в Беллмарк, Н.Дж.

Микола Пришляк, секр.

МИКОЛА САВЧУК член УНС Відд. 217-го Т-ва ім. св. Йосафата в Рочестері, Н.Й. помер 17-го березня 1997 року на 73-му році життя. Нар. 21-го квітня 1923 року. Членом УНС став 1949 року. Залишив у смутку дружину Анну і сина Стефана. Похорон відбувся на цвинтарі Святого Гробу в Рочестері, Н.Й.
Вічна Йому Пам'ять!

Оксана Маркусь, секр.

МИКОЛА КЛЮФАС член УНС Відд. 221-го в Чикаґо, Ілл. помер 6-го лютого 1997 року на 76-му році життя. Нар. 26-го грудня 1920 року в селі Новосілки, Україна. Членом УНС став 1965 року. Залишив у смутку Соню Клюфас Пейдж. Похорон відбувся 8-го лютого 1997 року на укр. цвинтарі св. Миколая в Розмонт, Ілл.
Вічна Йому Пам'ять!

Секретар

ВОЛТЕР МАРМАШ член УНС Відд. 320-го в Балтиморі, Мд. помер 6-го квітня 1997 року на 82-му році життя. Нар. 22-го лютого 1915 року в Балтиморі, Мд. Членом УНС став 1934 року. Залишив у смутку дружину Аґнес, дочку Харину Галленґрен, сина Марка і внуків Христофора і Деметрос. Похорон відбувся 10-го квітня 1997 року на рос. православному цвинтарі в Елкридж, Мериленд.
Вічна Йому Пам'ять!

Секретар

ГЕЛЕН КУЗЬМА член УНС Відд. 22-го в Чикаґо, Ілл. померла 24-го березня 1997 року на 78-му році життя. Нар. 10-го червня 1918 року в Чикаґо, Ілл. Членом УНС стала 1938 року. Залишила у смутку брата Миколу Кузьму. Похорон відбувся на цвинтарі св. Миколая в Чикаґо, Ілл.
Вічна Йому Пам'ять!

Секретар

ІВАН ПРОКОПЧУК член УНС Відд. 55-го в Балтиморі, Мд. помер 13-го листопада 1996 року на 82-му році життя. Нар. 1914 року в Товмачику, Україна. Залишив у смутку дочку Марійку з чоловіком д-ром Орком Чатирка і внуками Юрком і Христиною. Похорон відбувся 19-го листопада 1996 року на цвинтарі св. Марії на Факс Чейзі, Філядельфія, Па.
Вічна Йому Пам'ять!

Маріянна Ціздин, секр.

ПАСТЕРІНО СІЧЕРІ член УНС Відд. 63-го Т-ва „Січ“ у Форд Сиrі, Па. помер 30-го квітня 1997 року на 75-му році життя. Нар. 22-го жовтня 1921 року в Тиролю, Австрія. Членом УНС став 1960 року. Залишив у смутку дружину Аґнес і сина Джеймса. Похорон відбувся 3-го травня 1997 року на цвинтарі Св. Марії в Ятесборо, Па.
Вічна Йому Пам'ять!

Михайло Турко, секр.

АНДРІЙ БУР член УНС Відд. 120-го Т-ва ім. св. Миколая в Аликвіппа, Па. помер 7-го травня 1997 року на 80-му році життя. Нар. 1917 року в Пітсбурґу, Па. Членом УНС став1940 року. Залишуив у смутку дружину Софію, дочку Андріяну, сестру Мері з родинами і ближчу і дальшу родину в ЗСА й Україні. Похорон відбувся 12-го травня 1997 року на цвинтарі Мт. Олівет в Гопвелл Тавншип, Па.
Вічна Йому Пам'ять!

І. Матіяш, секр.

МЕРІ БІСКО член УНС Відд. 98-го Т-ва ім. св. Володимира в Шенендоа, Па. померла 13-го березня 1997 року на 77-му році життя. Нар. 15-го серпня 1909 р. в Шенандоа, Па. Членом УНС стала 1926 року. Залишила у смутку племінницю і племінників. Похорон відбувся на цвинтарі св. Михаїла в Шенандоа, Па.
Вічна Їй Пам'ять!

Ольга Гудіш, секр.

МИХАЙЛО ДОВЖИЦЬКИЙ член УНС Відд. 271-го Т-ва ім. Івана Франка в Елмайрі, Н.Й. помер 22-го квітня 1997 року на 78-му році життя. Нар. 10-го березня 1919 року в Україні. Членом УНС став 1954 року. Залишив у смутку три дочки Бриджіт, Меріку і Енн Марій, внуків, Натилі і Захарія, брата Василя, племінників і племінниць і родину в Україні. Похорон відбувся 2-го травня 1997 року на цвинтарі св. Миколая в Горзгедс, Н.Й.
Вічна Йому Пам'ять!

Анна Чопко, секр.

ІВАН БІЛОҐАН член УНС Відд. 42-го в Пассейку, Н.Дж. помер 18-го квітня 1997 року. Нар. 1916 року в Долинянах, Україна. Членом УНС став 1951 року. Залишив у смутку дружину Марію, дочку Лорейн з мужем Джорджом Слосдо, внучку Олівію, сестру Теодозію Юревич в Україні. Похорон відбувся 22-го квітня 1997 року на цвинтарі Кальварія в Патерсоні, Н.Дж.
Вічна Йому Пам'ять!

Юліян Котляр, секр.

ІРЕНА КОРОПИС МАТЛАК член УНС Відд. 218-го в Янґставні, Огайо померла 24-го березня 1997 року на 73-му році життя. Нар. 1-го квітня 1923 року у Львові, Україна. Членом УНС стала 1950 року. Залишила у смутку мужа Леона, синів Антона і Реймонда, дочок Марію, Анну Вукович й Ірену Гуцул, брата Павла і сестру Любу Скочиляс обидвоє в Україні, 7-ро внуків. Похорон відбувся 27-го березня 1997 року на цвинтарі св. Івана в Ловелвилл, Огайо.
Вічна Їй Пам'ять!

Марія Макар, секр.

ІВАН СМЕРКО член УНС Відд. 106-го в Чикаґо, Ілл. помер 2-го січня 1997 року на 83-му році життя. Нар. 4-го січня 1913 року в Чикаґо, Ілл. Членом УНС став 1940 року. Залишив у смутку дітей: Мері Дуб, Петра і Йосифа. Похорон відбувся 7-го січня 1997 року на цвинтарі св. Миколая в Чикаґо, Ілл.
Вічна Йому Пам'ять!

Секретар

КАТЕРИНА ВОЛЧИНСЬКА член УНС Відд. 236-го Т-ва „Вільні Козаки“ в Сейр, Па. померла 6-го травня 1997 року на 78-му році життя. Нар. 30-го січня 1919 року в МекКіс Ракс, Па. Членом УНС стала 1952 року. Залишила у смутку сестру Стеллу Линч і брата Майка Волехеніскі. Похорон відбувся 9-го травня 1997 року на цвинтарі свв. Петра і Павла в Тованда, Па.
Вічна Їй Пам'ять!

Сузен Сек, секр.

РАЛФ МІЛЛЕР член УНС Відд. 305-го в Магоні Сиrі, Па. помер 10-го березня 1997 року на 83-му році життя. Нар. 28-го листопада 1913 року в Ленсфорді, Па. Членом УНС став 1952 року. Залишив у смутку дружину Марію і дочку Джоен. Похорон відбувся на цвинтарі Скай В'ю в Гомтавн, Па.
Вічна Йому Пам'ять!

Маргарета Гентош, секр.

ІВАН КУЦИК член УНС Відд. 295-го Т-ва ім. Святого Духа в Акрон, Огайо помер 3-го березня 1997 року. Залишив у смутку дружину Софію, дочку Стефанію Маркварот і сина Стенлі. Похорон відбувся 6-го березня 1997 року на цвинтарі Святого Хреста в Акрон, Огайо.
Вічна Йому Пам'ять!

Ґеновефа Жеребняк, секр.